NU TURTANIELLO CA NZOGNA

41.ª Commedia in 4 atti

DI

PASQUALE ALTAVILLA.

VOL. IV.

NAPOLI
DALLA TIPOGRAFIA DE' GEMELLI
Vico lungo Montecalvario numero 7.

1852

ATTORI

D.ª RIPARATA — *madre di*
ELISA *e*
GIULIO.
CICCIO — *padre di*
SALVATORE.
PANGRAZIO — *avo di*
ERRICO — *ragazzo di otto anni.*
CAROLINA — *figlia di Pangrazio amante di Giulio.*
CONCETTA — *serva di Carolina e sorella di*
ROMUALDO — *parrucchiere.*
MENICHIELLO.
PULCINELLA — *servo di Pangrazio.*
NAZARIO — *medico ignorante.*
COSIMO — *sarto.*
Garzone di trattore.

Nel 1846, un popolano per proccurarsi onestamente di che vivere, diedesi a vendere quella sorta di piccoli pani, chiamati volgarmente *Tortanelli.* E perchè fiorisse il suo ambulante negozio, andava lungo la via Toledo gridando: *Nu turtaniello ca nzogna*; dando a tai parole cantilena sì originale, che subito fecesi popolare, a segno che nacquero da essa contraddanze e fantasie scritte da' nostri egregi maestri di musica.

Questa, abbenchè semplice *attualità*, mi spinse a presentare sulle scene del teatro S. Carlino il personaggio che assordava le orecchie dell'intera Napoli. Cercai di studiare il mio uomo; me gli avvicinai, era un vero tipo spropositato nel dire, ma aggiustato. Le sue risposte trovai piene di sali attici e di sagge riflessioni; il suo cuore buono come quello d'ogni Napolitano. Così scrissi il presente lavoro che fu coronato dal suffragio degli uditori. Vogliate ora, miei gentili associati, volgergli uno sguardo di benigno compatimento. Ciò per voi è poco; ma è molto per

Pasquale Altavilla.

ATTO PRIMO

Camera in casa di D.ª Riparata con finestra a dritta.

SCENA I.

Riparata *si conduce dalle stanze interne contrastando col suo fratello* Ciccio.

Cic. Non te n' incaricà! non ce venco cchiù, non ciaccosto cchiù a la casa toja.

Rip. (*con rabbia repressa*) Non alluccà, rùmpete la noce de lo cuollo, perchè mo non te pozzo dà audienza ca stanno gente dinto, e sso ssignure.

Cic. Sciù! a la faccia toja, pazza fanatica che ssì! stanno signure dinto! gnorsì, nce sta sto prencepe, sto cavaliero!

Rip. Haie ditto niente! è no negoziante che ffuorze pe nnepoteta...

Cic. Ah! aggio capito: perchesto è ammesso ncasa sta sciorta de signore nobile? pazza, pazza che ssì, ca ogge o dimane a Averza te vanno a ccarrià.

Rip. (*c. s.*) A mme è lovè? a mme! che t'aggio da dicere? t'aggio da vasà li mmane appriesso: io so ppazza, e ttu che ssì?

sì no briccone che haje tentato tutte li strade pe ffarme restà miserabile, e nce si rriusciuto, sì, nce si rriusciuto. Chi nce vede co beste mpusemàte, co rricce, riccetielle, braccialette, guante ec. nce piglia pe gente ricca e mporpàta e nnuje stammo nchiana terra! Ecco cca, da jere che ttengo ncuorpo? no poco de mmesca e cquatto peparuole arrostute. Mpiso, mpiso! ca si t' accedarria sarria poco!

Cic. (*minacciando*) Riparà! ca io te so ffrate... non facimmo che lo sangue me jesce all' uocchie...

Rip. Ah! (*mordendosi le dita*) haie ragione ca dinto nce sta D. Giovannino, ca sinò frate e buono te vorria ntrommà li mmascelle! gnorsì, parla de chillo signore ch'è nnegoziante: lo partito che mme proponiste pe Tteresella bonarma, chi fuje? No nobile, no cavaliere che pprimmo dicette che tteneva stabili, territorii; e ddoppo succieso lo matrimmonio s' è appurato che sto cavaliere era no strascinafacenne.

Cic. Ma ll'ha fatto cattiva compagnia fuorze? Se mettette a nnegozià e mmenavano na vita commoda.

Rip. A la faccia mia che mme vennette nfì a li sciucquaglie de brillante, roba che s'aveva stentato la bonarma de Bernardo lo barraccaro; e pperchè? pe li conziglie tuoje.

Cic. Scarreca, scà: pur'è buono che non me rompo maje li gamme a benirte a ttrovà.

Rip. E non ce venì, non ce venì cchiù: l'uocchie de soreta fa cunto che so cchiuse pe tte. Statte tu e ffiglieto dinto a la casa de sto degnissimo cavaliero; zucateve lo brodo sujo

che ffacite meglio... Ah! ave ragione che la sciorta m' è ghiuta contraria ; morette Teresina figliema doppo duje anne e ha rummaso no figlio: si non ce fosse stata chella sopressata de Solofra , avisse visto comme lo cavaliere senza cavallaria avria avuto da caccià la nasceta de la mamma n' auta vota... ma siente, la vita nosta è no lampo, lo guaglione tene otto anne, e mme s'è dditto che sta miezo nizzo. Si la...

Cic. E statte zitta femmena mmelenata! statte zitta...

Rip. Io so ffemmena mmelenata! ah! nfamone...

SCENA II.

D. Nazario, Giulio *e detti.*

Naz. Signori miei , che diaschince ! avete lasciato quel galantuomo dentro per venirvi ad altercare qui fuori ?

Giu. Chesta che maniera è? D. Giovannino è rimasto comme a na bestia!... Zi Ci , aggiate prudenza !..

Rip. Zi Ciccio! Zi discenzo, zi malanno! non te sonnà cchiù de chiammarlo zio sa, ca io da ogge nnante lo sfraterno, e lo scrasto da lo core mio.

Cic. Chesta è ppazza , chesta che bò da me... pe ccausa de D. Lorenzo...

Naz. Ma basta, replico ; sentite all'amico che conosce i segreti della vostra famiglia, ch'è medico antico della casa di D. Lorenzo...

Rip. Comme! ancora vaje a mmedicà la famiglia de chillo sbafantone... Auh! D. Nazà, mo te diciarria fa fancotto e bbattenne, ma...

(*tra sè*) (Haie ragione a lo denaro che avanzo, ca sinò...)

Naz. E voi ardite d'oltraggiare in simil modo un professore, che...

Giu. (*frapponendosi*) Chisto che mmuodo è? ve volite sta zitte?

Cic. Vì chi la sente parlà, se crede che io m'aggio jucato li rrobe soje: e ccomme? sonc'otto anne che s' è ffatto lo matrimonio, so dduje anne ch'è mmorta Teresina, Giulio figlieto cca presente e accettante, aspetta no mpiego pe se sposà a la sora de lo jennero tujo D. Lorenzo...

Rip. (*sorpresa*) Che! che! che! che!

Giu. (*sotto voce a Ciccio*) (Ah! gnore zì che avite fatto!)

Naz. (Oh! ora si passa al terzetto!)

Rip. Sè! è bravo D. Giulio! me faje lo nnammoratiello co D.ª Porpetta? ebbiva! (*con impeto dice a Ciccio*) ti sfraterno, (*ed a Giulio*) ti sfiglierno.

Cic. (*in atto quasi d'inveire*) E io ti squinterno.

Giu. Mammà, mo sta D. Giovannino dinto, de st'affare pò se nne discorre.

Rip. Me faje li gghiacovelle de nascuosto, eh? e ttu n'auto, frate nfamone, me faje lo portapollastro? ma guè, è tutto inutile sa: Carolina è ssora a D. Lorenzo e basta sulo chesto p'essere la spina de lo core mio.

Giu. (*con tuono*) E io ve saccio a ddicere ca vuje non la potite vedè, e io la stimo e la stimaraggio cchiù de la vita mia, perchè lì costume suoje so adorabili e meritano tutto lo rispetto.

Rip. (*fuori di sè*) Uh faccia mia! uh nasceta

mia abbeluta! uh repitizione juta a mmalora! e ttu te sì ncarognuto co... *(a Cic.)* ah! tte vorria scannà, scortecone de la mmalora!

Naz. Basta, diavolo!

Cic. Sorè, statte soda ca mme sente friere li mmùscola.

Rip. Vattenne, sfamatone! e cca non ce mettere cchiù ppede.

Cic. Ncroja! ncroja!..

Rip. Ntapechiero! sbertecella giuvene!..

Cic. Pazza, superba!..

Rip. Sciù! che te venga no discenzo!

Cic. A tte, e ttutte li ccape toste pare toje!

Entrambi. Sciù, sciù, sciù!

Naz. Basta, basta; venite con me. *(trascina Ciccio che si allontana borbottando)*

SCENA III.

ROMUALDO, ELISA *e detti.*

Eli. Bene mio! ch' è ssucciesso?

Rom. Che vuol dir tanto frambustico?

Rip. *(fremente di rabbia)* Niente, niente...

Rom. Ma parlate, sfavillate.

Giu. Niente; è stato no contrasto per materia d' interesse tra mammà e zzi Ciccio: nientemeno è no capitale de 4 mila ducati che s' ha dda mpiegà: mammà lo vò mettere a lo Gran Libro, e zzi-zio lo vò dà a nteresse a scalà.

Rom. Se volete, vi do io una nota di persone che scalano con tutta puntualità.

Giu. (*sottovoce a Rip.*) (Basta mo, rimettiteve.)

Rip. (Che buò rimettere... tenco tutta la moscolatura in movimento!)

Giu. (Mena mò : che ttutto s' acconcia.)

Rip. *(gridando fuori di sè)* Che s' ha dd' acconcià , che s' ha dd' acconcià...

Eli. Mammà , e no poco de moderazione, per carità!

Giu. Facitelo pe riguardo de D. Giovannino lo negoziante che nce sta onoranno da 8 giorni.

Rom. (*tra sè*) (Arrassosia ! negoziante ! io so no misero barbiero arrozzuto, ca mme so ffinto ricco pe bedè si me pozzo levà da la miseria sposànnome a cchesta.)

Giu. *(notando che Romualdo ha parlato fra denti, dice sottovoce a sua madre)* (Avite visto? D. Giovannino parla sulo! v' avrà sgamettata sicuramente : cercatele scusa.)

Rip. D. Giovannì, perdonate, sapite; mo è lo fatto , dinto a li ffamiglie non mancano maje contraste... vedite, vedite comme tremmo... (*dandogli la mano*) è in rivoluzione tutta la nervatura !

Rom. Si tratta d' interesse , avete ragione d' incipollarvi.

SCENA IV.

Odesi in distanza la voce di Menichiello , *e a gradi a gradi s' avvicina ; quindi si sente il suono di due chitarre.*

Men. *(come si è descritto)* Nu turtaniello ca nzogna.

Rom. Uh ! ecco la voce tortanellatoria che presentemente è in moda.

Men. (*c. s.*) Nu turtaniello ca nzogna.

Rom. (*tra sè*) (Me potesse sgranà na dozzana. de...)

Rip. Ne, chi è cchisto ?
Giu. È n'ommo che benne li turtanielle pe mmiezo Toledo, co na stesa de voce accossì originale che s'ha chiammato l'attenzione de tutte quante, e s'accàtteno li turtanielle da meglio a mmeglio.
Men. *(più vicino)* Nu turtaniello ca nzogna. *(odonsi le due chitarre che suonano una variazione sul motivo del venditore)*
Rip. *(corre alla finestra)* Uh! uh! lo perucchiero sta piglianno lezione!
Rom. Fanno la stessa cantilenzia.
Giu. È veramente aggraziata. *(Menechiello mette la voce quasi sotto la finestra)* Nu turtaniello ca nzogna.
Rip. Uh! ecco cca, ecco cca lo venditorè.
Eli. Mammà, facìmmolo saglì.
Rom. Sì, sì. *(tra sè)* (Tenco na famma che bò vase.) *(chiama)* Pis, pis: a tte, discendi qui sopra.
Men. *(dal di dentro)* A mme ?
Rom. Sì, sì. *(Elisa entra per introdurre Menechiello)*
Giu. *(piano a Ripa.)* (Mammà, ca io non tenco denare sa.)
Rip. (Paga D. Giovannino: te pare, isso ll'ha chiammato; nuje facimmo vedè pe ffinzione de volè pagà, e... lassa fa, lassa fa.)
Men. *(prossimo a comparire)* Nu turtaniello ca nzogna.
Rip. Trase, trase.

SCENA IV.

Menichiello *rendesi visibile con tavoletta a mano, sulla quale sono una quantità di così detti tortanelli posti simmetricamente l'uno sull'altro;* Elisa *lo segue e detti.*

Men. All'orzignure. (*Rom. subito si applica a trangugiarli*)

Rip. Oh! oh! mo manchi, caro mio; mparatello, ncoppa a na casa de signure se dà l' accellenzia.

Men. Avite ragione: moncevò, chisto è no tittolo che mmo va a buon prezzo. Ajere sagliette ncopp'a na casa a lo terzo piano a lo Llario de lo Mercatiello; ascette na signorina tutta frabbalà e pponta de Nghirterra, chesta volette assaggià li turtanielle,e io perzò accommenzaje a ccellenzià: ntiempo venette lo padre, e ccellenzianno cellenzianno canoscette ca no tiempo faceva lo saponaro. Non c'è ppeggio che avè tuorto; ma mme pare, accellenzia, ca lo marito vuosto pure...

Rip. (*interrompendolo*) Zì, zì, o accellenzia, o non accellenzia è lo stesso.

Men. (*tra sè*) (Sè; mo non ce lo ddiceva ca lo marito faceva l' accattebbinne mmiezo a lo Llario de lo Castiello!) (*a Romualdo*) Signò, comme ve parono?

Rom. Sono sfrolli, pastosi, veramente hanno del dioretico; mangia, Lisetta. (*tutti mangiano e Romualdo divora*)

Men. (*a Rom.*) Accellenzia, tenite buono pàrio co ssalute.

Rom. (*ad Elisa*) Prendete ques'altro per amor mio.

Eli. Grazie: me lo mangio a ttavola: (*con vezzo*) Chist'ha dda essere l'urdimo bocconcino particolare.
Men. (*fra sè*) (Che bella cannela ambulante!) (*scherzoso e guardando entrambi con significato dà la sua voce fra denti*) Nu turtaniello ca nzogna!
Rip. Comme te chiamme ?
Men. Menechiello Pappamosca a sservirve: ommo alliero , ommo nato dinto a la disperazione , smammàto da la paccariazione e ccrisciuto da la sfasulazione.
Tut. Ah! ah! ah!
Men. Ma mperò tutte tre sti ssignore m'hanno fatto sbattere lo core mpietto sempe de na manera... comme volimmo dicere? vì, co beracità.
Rom Con miniera spampanàta vuoi dicere ?
Men. Ah! chisto è lo vricabolo, sto signore mo è lo fatto è scellifeco e pparla comme a no libro stracciato; onne non aggio fatto maje malaziune, e lo Cielo mm'ha provisto aprennome st'auta strata alla sustilènzia. Signò, io faceva lo polizza stivale: no juorno trovo no D. Liccardo de chiste che steva fora a no cafè, e sse facette polizzà no paro de brudacchelle: mente che io polizzava, isso fumava e guardava na signorina: mmagenateve, avette da passà cchiù de na vota la scopetta dall'una all'auta mana.
Rip. E pperchè ?
Men. Perchè li ddeta me cocevano: smiccia mo, smiccia pò...
Tut. Ah! ah! ah!
Men. A ppoposito. (*guarda casualmente per la finestra*) gnorzì, a cchillo cafè llà abba-

scio steva lo signorino, e la marĉa steva proprio a sta fenesta.

Rip. Vì che ccombinazione! e cchisto era lo cavaliero de la mignògnera che se sposaje la bonarma de figliema.

Eli. Sì, si; teneva ll'uso de farse polizzà li stivale abbascio a lo cafè.

Rip. Pure originale a cchesto!

Giu. (*infastidito*) Mammà, e ccomme site! lassatelo parlà!

Rip. E già, la parte offesa si risente; te voglio fa risentì io co ddoje ponia a li mmascelle.

Giu. (*fremendo dice a Men.*) Appriesso, appriesso.

Men. No, si ncaso maje avisseve abbuscà, io aspetto.

Giu. Vuò parlà, a bonora!

Men. Eccome ccà, non ve nzurfate: doppo polizzate li scarpe, lo signorino va a mmettere la mano dinto a lo gilè e non se trova denare ncuollo.

Rip. Lo ssoleto già, sempe steva sbattuto.

Men. Gnernò non po essere, perchè lo juorno appriesso pure se facette polizzà li stivale e mme rialaje na pezza.

Tut. Na pezza!

Men. Già, e ppe cchella pezza me trovo a esercità sta mercanzia tortanellatoria, e ppe ffarme guardà de buon occhio dal prubbico trovaje sto motivo: (*mette la voce come sopra*) Nu turtaniello ca nzogna.

Eli. Ebbiva lo cavaliero! pò non l'è visto cchiù?

Men. Sicuro; me mparaje la casa, lle so gghiuto a ppolizzà li stivale ogne gghiuorno, e mmo ogne matina vaco a pportà li turtanielle a lo guaglione. Io saccio lo nomme sujo...

Eli. D. Lorenzo...
Men. Cocozziello, gnorzì: mo so ffatto ntrìnzeco de la famiglia; saccio quanno se nzoraje, saccio la bonarma de la mogliera D.ª Teresina, saccio la sora D.ª Carolina, e ssaccio pure ca dinto a cchella casa nce sta lo frate dell'E. V. chiammato D. Ciccio, co lo figlio sujo chiammato D. Sarvatore, e ttutte duje si no sbaglio non hanno addò cadè muorte pe la famma.
Rip. (*interrompendo*) Zì, zì; quant' avanze?
Men. 12 turtanielle.
Rip. E ttorna...
Men. Ch' aggio da tornà? pavàteme mo...
Rom. Non alzar la voce milenzo! ora ti pago io e... (*tra sè*) (trovammo no ripiego) tu non binne pure quei coi cicoli?
Men. Gnorzì, ma mo mmo esceno da lo furno.
Rip. Uh! sì, avria piacere d' assaggiarle io pure, va li ppiglia.
Men. Subito; chello che ccommannate: (*uscendo dice con bizzarria*) oh ccomme schiòppano: Cicole caso e nzogna — Cicole pepe e nzogna... Nu turtaniello ca nzogna. (*via*)
Tutti. Ah, ah, ah!
Eli. Comm' è ccurioso!
Rom. (*tra sè*) (Sè! e cchillo mo torna co li turtanielle co li cìcole, e io comme lo pago? non tenco manco no piatuso, (*significando la moneta*) a nnuje faccia tosta.) Oh fatalissima fatalità! io me no sto qui cicaliggianno e nientemeno tenco una sezione all' 11: si tratta de no credito mio de 12 milia ducate... onde...
Rip. Currite, currite quanno è cchesto.
Eli. Embè, avite ordinato li turtanielle co li cicole; Menechiello mo torna...

Rom. Allora farrimmo accossì : conservateli; io verrò a pranzo qui, e doppo tavola ce li sfrantummeremo. Addio belle, addio. (*via frettoloso*)

Rip. (*nell' udir l' invito fattosi da Rom. resta sorpresa guardando i suoi figli*)

Rip. —Doppo tavola ce li sfrantummeremo !—

Giu. —Verrò a pranzo quì !—

Eli. E ccomme se fa? nuje a ccare e ggrazia comme tenimmo pane e bino a la casa! Mammà, moviteve pe ccarità.

Rip. Coraggio ! damme la paglietta.

Eli. Eccola cca. (*porgendogliela*)

Rip. (*a Giu.*) Viene co mmico; jammo da la siè Santella, facimmoce dà 20 carrine co la credenza.

Giu. Non c'è auto mezzo. (*avviandosi*)

SCENA V.

NAZARIO, *quindi* PULCINELLA *e detti.*

Naz. Che ? uscite ?

Rip. Oh ! justo justo, D. Nazà, tu mm' haje da pagà tre mmise de pesone ; damme na trentina de carrine accunto.

Naz. Volontieri, ma poco prima ho fatto un imprestito di trenta piastre ad un mio amico, e sono rimasto colla semplice moneta d'un due carlini in saccoccia. (*tra sè*) (Compenso di visite fatte a due infermi.)

Giu. (*a Rip.*) Mè : non ce perdimmo nchiacchiere : jammo mo.

Rip. Sì sì : anze D. Nazà, viene tu pure, s' ha dda remmedià no pranzo stammatina.

Naz. (*giubilando*) Pranzo ! eccomi pron-

to: per gusto boccolico son qua io: per vini per rosoli, per liquori, non v' è chi mi superi; sono intendente a perfezione.

Giu. E gghiammo mo, ca la circostanza è mperiosa. (*via con Rip. e Nazar.*)

Eli. Vì quanno lo diavolo mette la coda dinto a li ccose! chillo a mmitarse da sè stesso, senza sapè che nnuje nciarremmediammo co no piatto a lo juorno pe sparagnà e ffarce sti cquatto stracce. (*indica i suoi abiti*)

Pul. (*comparisce dalla porta comune, e senza vedere Elisa dice tra sè*) Strada Forcella n.° 81: li ccase nove cheste sonco, e... (*fissando Elisa*) case! chisto è ccasino de campagna: tè, nce stà sta bella fucetolella che sbolacchia pe ll' aria fresca.

Eli. Chi volite?

Pul. A sta casa abita lo cognomme co la famiglia Commoncino?

Eli. Cioè, la famiglia co lo cognome Commoncino.

Pul. Avite ragione! aggio puosto primma lo vocativo e ppò lo sottrattivo. Nzomma?

Eli. Gnorsì, cca abita la famiglia Commoncino.

Pul. E ppò diceno ca io sonc' ommo de niente! Ecco cca pe ssentì sulo annomenà na vota da la bonarma de D.ª Teresina la casa de li pariente suoje, io me ll' aggio allicordata, e tteccotella ncarrata tunno de palla.

Eli. Ah! vuje appartenite a D. Lorenzo?

Pul. Cioè, apparteneva: perchè io fuje pigliato pe sservitore da mano a la mogliera... bona femmena! bella, bella quanto a buje: cioè cioè, (*con grazia*) vuje site cchiù dd' essa, perchè... (*inebriandosi*) vì che bbell' uocchie che ttenite... oh meraviglia del globo terràquico!

Eli. Ah, ah, ah!
Pul. Statte non ridere, nennè; ca quando risarchi hai tale terribile grazia che faresti scapezzare un Sanzone con tutti i Filistecchi!
Eli. Nzomma?
Pul. Primma de tutto, vuje site la cammarera?
Eli. Te pare faccia chesta de cammarera?
Pul. Sò na bestia, avite ragione, non saccio distinguere li pperzone. Vuje site la vajassa?
Eli. Vuje che ddicite! io so la figlia de la padrona de casa.
Pul. Figlia! aimmè, mo scapezzo! io già m'aveva fatto tutte li cunte mieje; già ncapo a mme v'aveva sposato, aveva fatto no piccerillo, chisto s'era fatto gruosso, s'era nzorato, aveva figliato isso pure; io me senteva chiammà nonno, teneva lo piccerillo mbraccio, lle deva a mmangià la pappa, isso me la sbatteva nfaccia....
Eli. Chià, chià, chià: vuje chisti castielle in aria site uso de fa?
Pul. Che rroba è? (*mostrando eccessiva pena*) faccio pure male a cchesto? pure vuje mme vorrisseve ncojetà? pure vuje vorrisseve ntaccà la mia onoratissima scostumatezza? ah! me vorria accidere si sapesse de non morì!
Eli. Ah, ah, ah! comme sì pproprio curiuso!
Pul. No, no, signò, mo cca non se tratta de ridere... pe cchello che mm'è succieso me vedite sulle parpèbole i lagrimevoli sorrisi, sì o no?
Eli. Ma perchè haje da chiagnere? qual'è lo fine?
Pul. Lo fine è cche a la casa de lo patrone non ce voglio tornà cchiù: (*con tuono*) io sono stato intaccato sulla mia repitizione, e mme

ne voglio ire da chella casa, per fargli conoscere che l'uomo onorato da se stesso si viliappende in tutte le conciosiasicosacchè delle umane cofecchiazioni!

Eli. Ah, ah, ah! quanta spropuosete!

Pul. Signò; v' aggio ditto non redite ca l' affare è sserio! ecco cca; me ne so gghiuto da la casa de lo patrone, peggio pe isso! Addò trova n' auto criato comme a mme che ffaceva sta sempe la dispenza pulita? addò combina no màzzeco tanto sperimentato che non faceva fa maje la perimma a li maccarune, e mmiezo cantaro de vermecielle li ffaceva campà no cchiù de quatte juorne?

Eli. Oh! quanto sì aggraziato! no, mo che cchillo puorco de D. Lorenzo te nn' ha cacciato...

Pul. No momento: nisciuno mme n' ha cacciato; so stato io che mme ne so gghiuto, di mia ultima volontà: si è ppe D. Lorenzo, sta fora da quatto juorne; si è ppe D. Pangrazio ancora me starrà aspettanno, perchè m' ha mannato a accattà no grano de franfellicche pe lo guaglione, e cco sto pretesto me ll' aggio allippata.

Eli. Ma nzomma che t'hanno fatto?

Pul. Sè, na meza de quatto! D. Pangrazio mm'ha chiammato ciuccio!

Eli. Uh! e ppe cchesto...

Pul. Mme faccio maraveglia! chiammarme ciuccio... a mme! m'avesse ditto bestia, vì tanto quanto, perchè la cosa era ambicquara, e io non sapeva a cqua razza de bestie me volevano destinà... ma qualificarla! darme quattro piedi e lo sciosciamosche al confine!. assoggettarmi a essere ferrato!.. signò, signò, so ccose che non se ponno pappà!

Eli. (*ridente*) E cchi te nne fa i cchiù da cca? si no zuccaro!

Pul. E ppò perchè, avite da dicere? pe ffa na cosa bona, na cosa che maggiormente conferma quanto so ddotto nelle mie bestialità! Avite da sapè che D. Lorenzo ogn' anno se fa venì da Parige no soprabeto cosuto e buono: juorne fa, se nn' erano cadute quatto bottune da faccia a sto soprabito e non se poteva imbottonà pe lo sbottonamiento con cui si era sbottonato. Primma de ire D. Lorenzo a Llecce, mme dicette—Pulicenè, tè; fa mettere li bottune a sto soprattò—Che avisseve fatto? ntiempo na penzata majateca: n'amico mio parteva justo pe Parige, io lesto aggio pigliato lo soprabeto e nce l'aggio conzignato justo pe ffa mettere li bottune, e ppò pigliarse apposta no puosto ncoppa a lo vapore e pportaremmillo a Nnapole co li mmane soje.

Eli. Oh! agge pacienza, è ggrossa sa! haje avuto da mannà apposta chillo mobelo a Pparige pe ffarce mettere quatto bbettune!

Pul. Già: ho creduto di difendere i dritti del soprabito: llà è nnato, llà se mmedeca, e llà ha ddà morì.

SCENA VI.

MENICHIELLO *con altri tortanelli e detti.*

Men. Eccome cca co li cicoli. Uh Policenè, che rroba è? sì benuto cca fuorze pe mmasciata de D. Pangrazio?

Pul. No, so benuto cca perchè non ce voglio sta cchiù a cchella casa.

Men. Uh! te nn'hanno mannato!

Pul. Ne mannavano a mme! se ne sarebbero ben guardati: addòrame e bì che ommo sonco! oh ccaspita! io, io aggio voluto lassà a lloro e non voglio mettere cchiù ppede dinto a cchella casa doppo... doppo che avesse da perdere lì braccia, a tte ddicenno. N'auta vota se mpara chella cornacchia de D. Pangrazio a cchiammarme ciuccio!

Eli. Statte, statte co nnuje (*a Men.*) mo che bene mammà nce lo presento e sso ssicura che nne sarrà cchiù che ccontenta pe lì ggrazie e li ppazzie cha ffa sto sciaddeo.

Men. (*sorpreso*) Auh! e ttu lasse chella casa pe cchesta! chella casa sperimentata pe la bontà e la sostanzia!

Eli. (*risentita*) Menechiello, Menechiè, parla bene ca nuje simmo meglio de D. Lorenzo e dde tutta la razza soja.

Men. Meglio d' isso non credo: sarrite bona gente chi ve lo ccontrasta, ma meglio de chillo galantommo nce nn'hanno da nascere.

Eli. Ora vedite che insulto!

Men. (*con tutto cuore*) E ttu n'auto, co la vocca toja ll'haje ditto ca non sì stato trattato maje a nnisciuna casa comm'a cchella de D. Lorenzo; che t'ha stimato sempe comme a ffrate carnale affidànnote dinto a li mmane li cchiave de li burò, de la dispenza e dde tutta la nasceta de mammeta... e mmo, e mmo cca che cchiave t'affidano? chella de la disperazione!... Va ca sì no sgrato, sì no sconoscento! Unifòrmate, unifòrmate frate mio al proverbilo— non lassà la via vecchia pe la nova, che ssaje chello che llasse e non saje chel-

lo che ttruove — vì ca sta parola è asciuta da la vocca de la vecchia de Nervone, lo patre de Vergilio e ffrate a Ccornelio Taceto.

Pul. (*che a gradi a gradi per tali accenti si è reso commosso, prorompe in pianto dicendo*) Ah! non più, non più: rispetto la vecchia de Vergilio, mamma de Nervone, e ssora conzeprina a D. Cornelio: sì, il tuo detto mi ha sfracassato l'intelletto e per dispetto mo mme darria no scozzetto! sì, ritorno in questo passato istante nelle braccia del mio refrattabile padrone, e ti esterno con tutto il cuore i sensibili effetti della mia trémolante coratella! (*via*)

Men. Oh essì; mo mme sento n'auto ttanto!

Eli. Siente, lazzarone! io non te piglio a schiaffe sa perchè? pe no rispetto che pporto a la nobiltà mia; ma lassa venì a mmammà...

Men. Che mmammà e ppapà mme jate contanno! no criàto ch'è boluto bene dinto a na casa de chella manera se nne faceva ire! perchè pò? pe ddà gusto a lo capriccio vuosto! e aggiate pacienza.

Eli. Sì no scrianzato arrogante! capisce?

SCENA VI.

RIPARATA *e detti.*

Rip. (*comparisce parlando tra sè*) Eh! io so ffranca sa; o faje chello che ddico io, o sotto a li cauce te metto.

Eli. Mammà ch'è stato?

Rip. Gnorsì; simmo passate pe la casa de D. Lorenzo, poco distante da la nosta; steva affacciata chelle faccia tosta de la sora, D.ª Caro-

lina de lo càncaro; e ffrateto, lo signore Giulietto, senza darse càrreco che nce steva io, salutannola, s'è llevato lo cappiello nzì a nterra! io vedenno sta funzione l'aggio dato no schiaffo a mmano smerza nnante a la nnammorata stessa che ttanto de lo scuorno s'è ppuosto a ccorrere, e cche ssaccio addò s'è rrotte li ggamme!

Men. (*con disprezzo*) Avite fatta na bella cosa!

Rip. Gnò? e ttu che ncintre?

Eli. Chisto è no lazzarone mprudente! e ppoco primma, non saccio chi mm' ha tenuta pe non pigliarlo a schiaffe.

Rip. Perchè, ch'è stato?

Eli. È benuto no cierto Pulicenella ch'è lo criato de D. Lorenzo...

Rip. (*con mal garbo*) E cche bò sto Pulicenella?

Eli. Sentite; s'è presentato comme v'aggio ditto sto tal'ommo chiagnenno e ddisperannose pe li muode bestiale de lo patrone sujo; onne aveva deciso de lassarlo e servire la casa Commoncino: ntiempo è ccapitato sto cafône, e cco li cchiacchiere soje ll'ha perpersuaso a ttornarsene da D. Lorenzo sgamettanno la casa nosta.

Rip. (*fuori di sè*) Sgamettanno la casa nosta!

Men. Vuje che ddicite...io...

Rip. (*guardandolo con indignazione*) Sgamettanno la casa nosta!.. la casa nosta!!!

Men. (*burlandola*) Gagliarda e ttosta, treccalle a posta!!!

Rip. Mme coffie appriesso? e ttu feccia degli uomini...

Men. Non parlate de feccia degli uomini ca io so pparo a lo marito vuosto, e ffaccio chello che ffaceva isso.

Eli. Comme? papà mio venneva tortanielle!
Men. Venneva cazune viecchie, e ddinto a na stessa nobirtà stammo.
Rip. A cca mo te schiaffiarria!..
Men. (*con intrepidezza*) E li mmane meje pò che stanno addormute?
Eli. Lazzarone! jesce fora.
Men. M' avite da dà 12 rana.
Rip. Sì, lazzarone, screanzato, scostumato! tè. (*lo paga*)
Eli. Guè, jarrimmo a rricorrere pe l' insulto che nc' è fatto.
Men (*c. s.*) Non v' aggio arrobbato niente!
Rip. Va bene, va bene; ti darò la risposta: mo che bene figliemo, o D. Nazario, te voglio fa abboffà comm' a na zampogna.
Men. (*avviandosi*) Ah! po essere che non è lo vero.
Eli. (*fremendo*) Sì, sì, te facimmo fa na bona rotta d' ossa!
Rip. Te facimmo abboffà comme a na zampogna!
Eli. } Sì sì comme a na zampogna! (*entrano*
Rip. } *a dritta*)
Men. (*con riso sardonico dirige i seguenti versi maccheronici al di dentro*)

Levate sta zampogna;
Si Menechiello ngrogna
Ve fa magnà li nnespola,
Li ssorva e li ccotogna...
(*con la solita voce*)
Nu turtaniello ca nzogna. (*via*)

Fine dell' atto primo.

ATTO SECONDO

Strada: a dritta un caffè con tavolini e sedie al di fuori.

SCENA I.

Giulio, Ciccio *e* Nazario, *quindi* Salvatore.

Naz. (*con tuono persuasivo*) D. Giulio, presto, andiamo in casa.

Giu. (*rabbioso*) Sè, e pparlate, parlà.

Cic. Ma comme, chella sora mia accossì originale ha dda essere! Mena mo, nepote mio, evita li cquistiune.

Giu. (*risoluto*) Uh! è ttutto inutile, è mmeglio che non me retiro cchiù, accossì mammà se leva lo fastidio de darme a mmangià, e non tene dinto a la famiglia chi lle fa perdere a salute.

Naz. Ma corpo di Esculapio! poco fa mi son portato in casa ed ho veduto vostra madre ch'era su tutte le furie per gl'insulti ricevuti dal tortanellaro... il quale... a suo tempo parlerà meco! Più, sento l'affare successo tra voi e lei... mi dirupo per rinvenirvi, ho la sorte di rivedervi e non vo-

lete ora essere compiacente?.. Allons! andiamo.

Giu. Nce perdite lo tiempo.

Sal. (*comparisce premuroso dalla dritta*) D. Nazà, vuje state cca! io so venuto a la casa de zia Riparata a ttrovarve...

Naz. Che cosa è successo?

Sal. Jammo mo proprio ncoppa, ca D. Pangrazio, chillo cancaro de viecchio ve vo...

Cic. (*con impeto*) Guè guè: parla bene de Pangrazia, sa; non dì male de chi nce dà a mmagnà, ca te smosso sa... figlio scrianzato, figlio briccone, figlio sconoscente!

Sal. (*con modo dispregevole*) Avite accomminciato vuje mo? addio, e ssa comme la facite longa!

Giu. Pure te nn' avarrisse da piglià scuorno! chillo v' alloggia, ve dà a mmangià, ve veste, e nne parlate de sta manera?

Sal. Siente siè quanta masseme murale! aiza, aì, D. Nazà. (*avviandosi*)

Giu. Non c' è cche dì; sempe sì stato e ssarraie no scustomatone!

Sal. Tu non ne parlà, ca io si accorre te mparo la crianza.

Giu. Tu mpare la crianza a mme! (*per avventarsi*)

Cic. (*frapponendosi*) Guè, guè: che rroba è? vi ca sto cca io che sso zio e ppatre, sa.

Naz. (*per distogliere la briga*) Andiamo, andiamo. (*trascina Salvatore*)

Sal. (*senza mai togliere l' occhio minaccevole da Giulio*) Ma tu mo, fusse ommo pe mme...

Giu. Vattenne, non me cimentà a sto momento; ringrazia la sciorte ca mme si ffrate cucino.

Sal. Justo : chesto haje da ringrazià... sinò , vì : Salvatore Mezolla lo canoscite ? ommo de bigliardo, e basta accossì.

Cic. Ommo de biglià , te voglio dà no carambò nfaccia si non te staje zitto: alò! cammin' a la casa. (*spingendolo*)

Sal. Ma io...

Cic. Cammina a la casa.

Sal. Ma comme...

Cic. Cammina a la casa , cammina a la casa.

Naz. Andiamo , andiamo. (*lo conduce seco per la dritta a viva forza*)

Cic. Agge pacienza sa , Giù : chillo è no birbantiello! non sapé [chello che ll' esce da la vocca.

Giu. Gnore zì , badate bene a la condotta soja , sinò vuje lo portarrite appiso ncanna.

Cic. Haje ragione, haje ragione. Ah! io non me pozzo movere a nniente perchè sto estenuato de sacca... Ma guè , so ppatre e non c' è dda dubetà. Si non cagna vita, vaco a rricorrere e lo faccio chiudere dinto a la correzione. Giù , nepote mio , va mo non me dà sto dispiacere ; torna da mamma toja ; io te nce portarria, ma saje ca non me po padià: onne ritirate, zi-zio te lo pprega. (*allontanandosi per la dritta dice tra sè*) (Ah ! quanno non sanno che bò dicere la carica di madre talune femmine !. ecco cca , se schiaffea , se paccarea senza badà nè all' àità , nè ai motivi... ah ! capo , capo !) (*via*)

Giu. Niente : la casa mia non m' ha dda vedè cchiù. Quanno non me pozzo sposà a Ccarolina , me vaco cchiù ppriesto a ffa sordato , e accossì non avranno cchiù nnova de me. (*entra in caffè*)

*

SCENA II.

NAZARIO e SALVATORE, *quindi* MENICHIELLO, *in fine* GIULIO.

Naz. (*ritorna per l'istesso luogo dialogando con Salvatore*) Ma ora dove sono?

Sal. E io che ssaccio, credo che D. Pangrazio è gghiuto a ppassià co lo piccerillo Errico.

Naz. E venite a chiamarmi così frettoloso!

Sal. Aggiate pacienza; jàmmoce mo a fla na bàzzica dinto a lo bigliardo.

Naz. Che bàzzica e bàzzica... io vado trovanno danari...

Sal. Sì, D. Nazà, strilla lloco ca nne combine assaje! (*entra in caffè*)

Naz. Tratti d'un dichiarato vagabondo!

Men. (*dal dì dentro mette la solita voce*) Nu turtaniello ca nzogna.

Naz. Ah, ah! eccolo: adesso lo voglio fracassar di bastonate.

Men. (*rendesi visibile colla solita mercanzia*) Nu turtaniello ca nzogna. A sto cafè se la fa D. Giulio... (*guardando in detto locale*) D. Nazà, avisseve visto...

Naz. Ed hai coraggio tuttora d'incontrarti meco? e ti spinge l'animo di parlarmi? bifolco! che hai detto questa mane a quella gentildonna?

Men. Comme avite ditto?

Naz. Con qual modo incivile hai parlato a quella buona signora?.. ringrazia la fortuna che io era assente, altrimenti ti avrei dissossato!

Men. Co cchi ll'avite vuje ?
Naz. Con te, malcreato!
Men. E ttu mme volive dissossà! tu!
Naz. Io sì.
Men. Ncuollo a no negoziante prubbeco tu volive aizà lo bastone! ncuollo a uno che ggore la privativa ncoppa a li tortanielle, perchè se magnano da tutte li signure mmiezo Toleto, e mparticolare da cierte alletterate, che ppe lo troppo sturio teneno cchiù ffamma de ll'aute...
Naz. Ma che? mi fai il guappitello! io sì, alzava il bastone, e l'alzo anche adesso, capisci?
Men. Vi ca sa che te dico: parla comme baje da parlà, ca sinò mo poso li tortanielle, e tte donco no panesiglio nfronte!
Naz. A me! un panisiglio a me! io son uomo d'essere impanisigliato!.. uh scenoflegio! orrore! un medico rinomato...
Men. Che ba fatto lo sturio sujo ncopp'a no spetale; cioè ntenuimmoce faceva li liette a li malate, lle portava li ccamelle co la pasta e aute ncombenzie... non parlà co mme ca io te saccio pe ppratteca. Io, io avette lo prevelegio de sta tre muise a lo spitale pe na freva cràstena, e io te tenette signalato, perchè cchiù dde na vota t'azzuffaste lo bollito che mme spettava, dicenno ca lo miedeco me ll'aveva levato.
Naz. Mentisci, briccone! io sono Nazario Aquilone delle vicinanze di Roma, medico privilegiato.
Men. Tu sì no ciuccio, sì stato ciuccio e mmorarraje ciuccione! io saccio pure li pprodezze che staje facenno mo: D. Orazio lo

notaro, pateva d' ogna ncarnata, e ttu lle faciste mettere li ssanguette all' uocchie....

Naz. Come ! io...

Men. Tu, sì, tu : n' auto pateva de pontura e tu lo faciste menà dinto a no bagno friddo.

Naz. Ciò me l' ha imposto l' idropatia.

Men. E cco st' idropatia può ire a la Vicaria!

Naz. E tu ardisci di ledere il mio merito! ti voglio accoppare a furia di vergate. (*per bastonarlo*)

Men. (*in atto di prender le pietre*) Statte sodo ca te sciaccio, vì.

SCENA III.

GIULIO, *e detti.*

Giu. (*comparisce dal caffè e si frappone*) Ne, ne : che rroba è ? Menechiello...

Naz. Voi mi siete testimone: questo ribaldo, non solo ha ingiuriata vostra madre, ma anche ora mi sta colmando d' ingiurie, per pregiudicare la mia valentissima professione.

Men. Sì, sì, tu sì no ciuccio straciuccio! lo boglio sprubbecà pe ttutto lo paese azzò nisciuno te chiamma cchiù.

Naz. Me ne darai conto.

Giu. (*c. s.*) Basto mo...

Naz. Voi mi siete testimone, replico; le ingiurie profferite da quel labbro d' Inferno verranno pagate a costo di sangue! Ora vado nel caffè, e voglio cucirgli un fulminantissimo ricorso. (*minacciando*) A momenti, a momenti. (*entra nel caffè*)

Giu. Ma sta bene chesto ?

Men. E cchillo me voleva vattere co lo bastone,

ve pare me ne poteva sta ?... oh ! venimmo a buje mo : la gnora vosta che ha fatto ? comme ! nnante a D.ª Carolina v'ha mollechiato no panesiglio !..

Giu. E ttu comme lo ssaje ?

Men. So ppassato pe la casa de D. Lorenzo, m'ha chiamato la sora D.ª Carolina pe se mangià no tortaniello, e la serva Concetta che mm' è ssimpatica a non prussurda, e m' hanno ditto l'affronto che avite ricevuto schitto pe ssalutarla ! Chesta che mmanera è ? essa perchè non bò acconsentì a lo màtrimonio de D.ª Carolina co buje ? sta tuba addò se l'appoja ? vuje sapite ca lo gnore vuosto faceva l'accatte e binne; lo vavònè vuosto era saponaro, e bavella frieva battilocchie ?

Giu. Bell' albero genealogico che ttenco ! ma chesto che ncentra ?

Men. Pe ve fa capì ca la gnora vosta è na capàrbela ; va, venite no momento da D.ª Carolina che v' ha dda pparlà.

Giu. Tu che ddice !

Men. (*guardando per la dritta*) Uh ! assomma D. Pangrazio co Ppulicenella da chella parte!.. jammo , jammo. (*lo strascina e viano per la sinistra*)

SCENA IV.

PANGRAZIO , *suo nipote* ERRICO , PULCINELLA , *e quindi* COSIMO.

Pan. (*conducendo a mano il piccolo Errico)* Va , te basta mo ; la passiata è stata longhicella.

Pul. Mè ; povero guaglione! lassatelo cammenà n' auto ppoco.

Pan. Non signore : chiù ttardo vene lo direttore de lo collegio pe ll' esaminà, e isso s' ha dda fa annore co la grammatica mparticolare.

Err. (*fingendo di piangere*) Ah! mme sento fa male la panza!

Pan. N' auta vota mo : primma d' ascì, t' è afferrate lo stesso dolore e io aggio mannato a cchiamà D. Nazario lo miedeco : mo che rroba è? te sta replicanno.

Pul. Facitele piglià cchiù aria ca lle passa, sentite a mme, io non sbaglio maje niente.

Pan. Statte zitto, ciuccio!

Pul. Lo bì? mo ve faccio cercà perduono la seconna vota.

Pan. Vide buono ca tu è cercato perduono a mme.

Pul. O vuje a mme, o io a buje... perdonare è verbo attivo, ntransetivo, solutivo e sottrattivivo.

Err. Ah, ah, ah!

Pan. Ah! essì ; faje la faccia a rriso : te siente meglio?

Err. (*allegro*) Sì, jammo no poco a la strada de la Marina.

Pan. No, jammo a la casa ; mo vene lo direttore e lle faje sentì la grammatica...

Err. (*c. s.*) Mme fa male la panza!

Pul. (*tra sè*) (Aggio capito ; chiste so ddolure grammaticale!)

Pan. Ma la giornata de jere stiste buono.

Err. (*tra sè*) (Perchè ajere fuje festa e ogge è scola.)

Pan. Stammatina che t' è marennato?

Err. Quatto tortanielle co la nzogna che mme l' ha portato Menechiello secunno lo ssoleto.

Pan. Quatto !
Pul. Già, li dolure ncuorpo portano scatenamento di lopa.
Pan. E ssempe risponne isso! (*ad Errico*) E ajere?
Err. Duje tortanielle e no torroncino.
Pan. Ajere mangiajemo li torroncine !
Err. Gnorsì, Salvatore me l'accattaje abbascio Puorto dinto a na caudàra.
Pan. Li torroncine dinto a la caudara! tu che ddice ?
Pul. Ah ! vuje ve credite che li torroncine so ttorroncino che se fanno comme... comme a li torroncine? gnernò li crarinette, li barre de porte, teneno pure lo nomme de torroncine.
Pan. Ma che bonora sonco sti torroncine ?
Err. So li spiche scaudàte.
Pan. Uh ! e ffacite mangià ste pporcarie a sta criatura ?
Pul. Porcarie ! la spica ha del diocratico.
Pan. Ma Salvatore parlarrà co mme : e mmo comme te siente ?
Err. Me sento buono.
Pan. Dimane haje da trasì dinto a lo collegio...
Err. (*c. s.*) Ah !..
Pul. (*contraffacendolo*) Mme fa male la panza ! (*tra sè.*) (Ma si so ddulure scientifice !)
Pan. Va s'è ccapito : te voglio fa piglià no poco d'aria da moglierema, la nonna toja che sta a Ppuortice.
Err. (*ritornando all' allegria e saltando pel giubilo*) Uh ! sì sì.
Pul. (*a Pang.*) Uh ! vuje tenite Puortice pe mmogliera ?
Pan. Tu che ccancaro ne vutte! dico che mia moglie sta in Portici, patesce d'asma, ma mo sta meglio.

Pul. Io non la saccio.
Pan E c' è obbligo che ll' haje da sapè?
Pul. Povera piccerella! (*burlandolo*) sarrà de no 14 anne! va trova che scatolone avrà dda essere.
Err. Ah, ah, ah!
Pan. Scatolone! chella è na femina bella, chiatta...
Pul. Ora io mo vorria conoscere sta sposella de sto piccerillo di primo pelo! (*indica Pan.*)
Err. Mo crepo da la risa.
Pan. (*a Pul.*) Siente, io te perdono sa perchè? perchè haie fatto mettere in allegria sto guagliunciello... (*ad Err.*) Te siente meglio?
Err. Gnorsì: ma portateme da Nonna.
Pan. Chello che buò, bello mio.
Err. (*tra sè*) (Accossì non baco a lo collegio.) No-nò, jammo subeto.
Pan. Mo mo jammo.
Err. (*saltando e battendo le mani*) Oh che ppiacere! mo vaco a Ppuortice, mo vaco a Ppuortice.
Pan. Aspetta: e lo maestro vene cchiù ttardo; haje da fa scola.
Err. (*ritorna c. s.*) Ah!..
Pul. (*c. s.*) Me fa male la panza!
Pan. Haje da recetà lo Tasso...
Err. (*c. s.*) Lo fegato, lo fegato...
Pan. Haje da portà la storia, la giografia...
Err. (*c. s.*) Ah! la mèuza, la stigliola...
Pul. E ddì tutto lo cambanaro.
Cuo. (*comparisce con un abito per Errico*) D. Pangrà, io mo venèva a la casa, chisto è lo vestito de collegiale per D. Errico lo piccerillo, che...
Err. (*con eccessivi urli*) Ah, ah! mo moro, mo moro!

Pan. (*atterrito*) Oh cche ssubisso! figliemo Lorenzo sta fora da quatto juorne, e io so ccapitato dinto a sto bello guajo pe la paura de sto guaglione: te vuò arreposà?

Err. No, no; jammo a la Marina a bbedè li barchette.

Pan. E gghiammo. Pulicenè, abbiate a la casa co mmasto Ccuosemo. Che mbarazzo sonco sti ccriature è ccosa seria! (*via conducendo Errico*; *Pulcinella resta guardando Cuosemo*)

Cuo. Guè: chedè? tu mme tiene mente?

Pul. (*imitando il ragazzo*) Ah! che ddolore!

Cuo. Chedè?

Pul. Bene mio! mme fa male...

Cuo. Addò, addò?..

Pul. A la sacca: tenco no raffreddore da paricchio tiempo.

Cuo. E cchisto è mmale contaggiuso, io sto cchiù sbattuto de te: (*tastandosi nel giustacuore*) no, no; dì carrine stanno nconcia.

Pul. Facimmo no carrino pedono.

Cuo. (*contraffacendolo*) Ah! me fa male la mano pe ppiglià li denare.

Pul. E io sto buono co lo pede pe te dà no caucio.

Cuo. Ah, ah, ah! (*viano*)

SCENA V.

Camera in casa di Pangrazio con finestra nel fondo e due porte laterali.

CAROLINA, CONCETTA; *quindi* PULCINELLA *e* COSIMO.

Con. Signò, signò, e basta mo: vuje site vedova finalmente, site femmena de munno e ppenzate sempe co lo cereviello.

Car. Amica mia, non valgono le tue ragioni, l'insulto è stato tremendo, e... per Giove! una donna esser così tiranna col proprio figlio, e dippiù sfregiare in tal guisa la mia persona!

Con. No, no, aggiate pacienza, lo pàccaro ll'ha dato a lo figlio sujo, vuje mme pare che non c'entrate, nè vve potite offennere.

Car. Cervello insufficiente! pensar da donnicciuola! e non rifletti che dietro il saluto fattomi, la signora Riparata ha ardito di bastonar l'infelice Giulio! io non ho dato in qualch'eccesso, perchè tuttora guidata da una certa educazione; ma non resterà, te lo giuro, non resterà vana la mia vendetta: la signora stregaccia ha obliato che Carolina è vedova d'un negoziante francese, e la bizzarria ed il coraggio, sono le sole guide del suo cuore... Ci rivedremo, signora irruente, ci rivedremo. (*passeggiando smaniosa*)

Con. Lo bello è che non se vede nè D. Giulio, nè Mmenechiello!.. (*odesi il suono del campanello*) Sonano lo campaniello: a cqua por-

ta mo? a cchesta o a cchella? (*indicando le due porte a dritta e sinistra*)

Car. Sei pure una stolta! non sai che la porta conducente in istrada vien fornita del campanello? quella che mena al vicoletto...

Con. Ah! sì, non c'è nniente, avite ragione. (*entra a sinistra*)

Cos. (*dopo breve pausa grida dal di dentro*) Vide de rifarme de lo danno, sinò fenesce male la cosa!

Pul. (*comparisce contrastando col suddetto che trovasi senza giamberga*) Allucca, allù, ca nne combine assaje!

Car. Cosa è successo?

Cos. Ecco cca lo vestetiello pe D. Errico. (*glielo consegna*) Vide chi mm' ha fatto aunì co cchisto!

Pul. E non te vuò sta zitto?

Cos. Vì ca io vaco a rricorrere.

Pul. E ba ricurre; lo jodice si accorre me rialarrà pe cchello che aggio fatto.

Cos. Te rialarrà appriesso?

Pul. Naturalmente. Io, pe rregola toja, non sbaglio maje niente, e ogne ccosa che ffaccio è ccarreca de judizio e ddottrina; judizio, perchè so nnato da genitori callosi e nnobili; t' haje da pappà lo gnore mio ch' era conciatiane, e mmammema che benneva premmone pe la muscella: dottrina, perchè appena toccato li sett' anne so stato a studià sotto a lo meglio franfelleccàro, e aggio toccato pe nfì a lo Donato Sarcenello, e lo Porta-stivale. Vì che ssoggetto che ssonco!

Con. Ma se po ssapè che bonora è stato?

Pul. Gnorzì: vo campà sulo isso ncoppa a sta terra! core nne tiene o non ne tiene dinto a la

carcassa? Signorina mia, avite da sapè che a lo pontone de lo vicolo nce sta no levamacchie, amico mio stretto, che ttene tutte li bone qualità, e ttra ll' aute sta sempe disperato, pe la ragione che ttutto chello che s'abbusca se lo gghietta dinto a la vòzzola!.. Mo che ssimmo passate, chiagneva, perchè non tenenno fatica da la jornata de jere steva co la trippa al primo offerente; ossia diuno in palicchibus. Io guardannolo, ve dico la verità, m' aggio ntiso spartere lo capo masto co tutte li guarzune, ossia lo core co tutte i suoi appennetori; che aggio fatto? na penzata da ver' ommo dabbene: cchiù ncoppa nce sta la taverna; no guaglione tanno aveva posato no piatto, co ccierto brodo de fasule co ll' uoglio, bello denzo denzo; aggio pigliato lesto chillo piatto e... perepùnchete, l' aggio jettato ncoppa a la sciammeria che pportava ncuollo sto signore.

Con. Uh! che te venca no discenzo!

Car. E perchè far ciò?

Pul. Non m' avite piscato? (*a Cuo.*) dille tu chello ch' è ssucciesso.

Cuo. Co la sciammeria tutta fetente d' uoglio, aggio avuto da correre da lo levamacchie pe mme la fa pulizzà, e cchillo a stiento ha voluto duje carrine anticepate.

Pul. Avite ntiso? accossì chillo poverommo co li duje carrine magna stammatina e mme ne manna benedeziune.

Cos. Co la rroba mia che s' è nchiaccata!

Le donne. Ah, ah, ah!

Pul. Eh! a sto munno non ciavimmo da sta comm' a ccetròla! vì mo commè staje bello maneche ncammisa, frisco frisco.

Cos. Me vuò nzurdà appriesso?
Car. Via, via: lungi le brighe; buon uomo ecco il due carlini; ritorna più tardi per la fattura dell' abito di mio nipote.
Cos. Lo Cielo ve lo ppozza rennere! (*avviandosi*)
Pul. Quanno tuorne pe te piglià la manifattura, vide de metterte quaccauto soprabito, ommacaro passammo pe lo leva macchie...
Cos. Te voglio cecà n'uocchio! (*via*)
Con. Ma tiene cierte asciute accossì originale...

SCENA IV.

MENECHIELLO *dal dì dentro*, GIULIO *e detti.*

Men. (*mette la voce per marcare il loro arrivo*) Nu turtaniello ca nzogna.
Con. (*si conduce alla finestra e quindi dice sotto voce a Car.*) (So lloro.)
Pul. (*tra sè*) Me chiammano ciuccio, perchè so mmediuse de l'operaziune meje e borriano fa chello che ffaccio io... ma non ce riesceno.
Car. (*a Con.*) (Come si fa per allontanar questo sciocco?)
Con. (Sinò lo ddice a D. Pangrazio, e ve fa ncojetà.)
Car. (Bisognerà mandarlo via con un pretesto.) Pulcinella, posso disporre del tuo bel cuore?
Pul. Signò, non me date ncombenzie pe scennere n'auta vota abbascio, ca io non me fido.
Car. Via, sii compiacente.
Con. (*a Car.*) (Ll'aggio da fa quatto vruòccole pe nne l'abbià.) Via mo, (*con grazia*) te lo pprea Concettella toja, saccio che nne faje stima de me.
Pul. (*guardandola con interesse dice tra sè*)

(Eh! io non sbaglio maje niente, chesta è ccotta pe mme, ma io non me voglio nzorà, so ppiccerillo ancora.)

Men. (*c. s.*) Nu turtaniello ca nzogna.

Con. (*a Car. c. s.*) (E cchillo se fa sentì.) (*a Pul.*) Mè, tetillo aggraziato!

Pul. (*c. s.*) Auh! che impero che ha il vostro sesso insessato nelle caccavelle di sessa!

Car. Basta, basta: va, corri: la cosa è innocentissima; prendi mezzo rotolo di spaghetti, ed eccoti la moneta, (*gliela consegna*)

Pul. Vaco... Concè, si tu... vattenne, me piglio scuorno; io so gguaglione...

Con. Va mo... cianciuso, aggraziato!

Pul. Oh donne,donne! vero danno di noi altri scarfaseggi! (*via per la porta a sinistra*)

Car. Presto, Pulcinella, s'allontana per quella parte...

Con. E nnuje li ffacimmo venì pe cchest'auta addò hanno dato la voce. (*apre la porta a dritta e comparisce Menechiello e Giulio*)

Giu. Carolina mia.

Car. (*con ironia*) Evviva! sempreppiù merita plauso la vostra signora madre: si rende singolare per la grand'educazione che la distingue, evviva!

Giu. Agge pacienza.

Con. No, aggiate pacienzia vuje, che avite avuto chillo pantòfano.

Giu. Non mporta, l'aggio avuto pe Ccarolina mia; non me preme niente.

Car. (*tra sè*) (Sempreppiù amabile!)

Men. Capite?... è la parola che bene dal cuore: (*guardando Concetta con passione*) — per Carolina mia — Ah! (*sospirando*)

Con. (*con vezzo*) Ah! ah! ah! Nu turtaniello...

Men. (*c. s.*) Ca nzogna.
Car. (*a Giu.*) Ma intanto che si risolve?
Giu. Io che t'aggio da dicere? la situazione mia è ntruppecosella; io non m'abbusco niente, sto sbattuto!
Man. Sto sbattuto! — parola osata da diversi tortanellari miei acconti.
Car. Io sono fornita d'un vistoso corredo, ed oltre poi ho presso di me un capitale di tre mila ducati, per conseguenza potresti col tuo ingegno metterli in commercio...
Giu. Pe cchesto lo guadagno sarria sicuro; ma tutto sta a ffarse lo sposalizio: mammà è ostinatissima, e la cosa è ttanto difficile a succedere quanto...
Car. Lo credo benissimo, come potrà piegarsi a mio favore quella stregaccia di tua madre?
Giu. Oh! oh! stregaccia mo!.. agge pacienza, non sta bene...
Car. Vorresti anche difenderla?
Giu. Carolì, chello che te prego non m'offennere a mmammà: si volimmo essere amice, de mammà non ne parlammo; e tt'haje da mettere ncapo, ca si succede lo matrimmonio, haje da stimà primma a essa e ppò a mme.
Car. (*ironicamente*) Ben detto: voglio ogni mattino presentarmi al suo letto col cioccolatte!.. Oh! signor mio, si faccia il bel conto, che succedendo questo legame, dovrà dare un eterno addio alla signora madre.
Giu. Che, che, che! mamma mia si dovrà visitare ogni giorno dal suo amato figlio.
Car. Siete in errore caro mio: anzi viceversa, io bramo che tutt'i parenti debbano esser dimenticati dal nostro cuore.
Giu. Ed io bramo che cchi m'ha puosto a lo munno, ha dda essere coltivata, assistita, onorata.

Car. (*risentita*) Ben detto! resta perciò sciolta ogni parola corsa fra noi.

Giu. (*strappando il fazzoletto per rabbia*) Mannaggia la sciorta mia!

Car. Potrete dunque esentarvi più di venire, e...

Giu. Ma tu mme vuò mettere a la disperazione!

Car. Che serve... andate andate dalla vostra vecchietta, almeno avrete sempreppiù occasione d'esser malmenato, e bastonato in pubblico.

Giu. (*fuori di sè*) Caroli, Carolì... mannaggia la circostanza mia! e ccomme; tu da na parte, mammema da ll'auta, tutte mme volite strazià: embè, ve do pparola ca io pe cccontentarve me vaco a ffa sordato, e accossì se levarranno tutte le cquistiune. (*via furente*)

Car. (*sorpresa*) E che vuol dire ciò?

Men. (*tra sè rabbioso*) (Nu turtaniello ca nzogna!...)

Con. Aggiate pacienzia, signorina mia, pare che lo poverommo nn'ha avuto ragione: vuje avite parlato de chella manera de la mamma...

Car. Io non mi ritraggo dalla mia opinione: buon per lui, perderà la sua fortuna.

Men. No, vuje perdarrite la sciorta vosta: aggiate pacienza, io so schiecco a li ccose meje... vuje comme penzate? già site femmene, e ssecunno Arestòteche la femmena se paragona a la gatta... (*con tuono*) D. Giulio v' ha mbarzamato e ppoco nce vò, lo sbramaveve!

Car. Vuoi tu ancora far eco al suo sentimento?

Men. Sicuro, sicuro. (*con tutto cuore*) A ssenzo mio quanno no giovene vo bene a cchi ll' ha puosto ncoppa a lo munno s' ha dda prezzà,

pe la gran ragione, che si se stima la mamma e lo patre, s' ha dda stimà a fforza la mogliera. Massima del Bricaccio!

Car. (*convinta*) Bravo Menichiello, bravissimo! è precisamente questa la vera riflessione dell' uomo giusto. Anche io per la mia genitrice piansi amaramente!.. sì, merito biasimo, merito giustamente il suo abbandono.

Con. Tèccote lo vero specchio de la femmena de core; (*indicando Carolina*) niente, essa ave tuorto, e nnante a n' asercito lo cconfessa.

Men. (*a Car.*) Scusate si ncaso maje...

Car. Al contrario; te ne resto obbligata; ma non pertanto, ripeto, che D.ª Riparata è venalissima e giammai sarebbe capace di prestare il suo consentimento per...

Con. Ma non se potarria co cquacche ppenzata de li boste speciose...

Car. (*vinta da felice idea*) Sì, la fortuna mi suggerisce un ingannevole mezzo per giungere al nostro intento: bisogna servirsi d'una di quelle solite bizzarrie che si praticano nella ghiribizzosa Parigi. (*con tutta vivacità*) Trebien! trebien! il matrimonio è quasi alla sua effettuazione.

Con. Ch' avite penzato?

Car. È un'idea sublime, è un colpo inaspettatissimo per la signora, che... avrei però preciso bisogno d' un uomo svelto.

Con. Aspettate: nc' è ffratemo Romualdo lo perucchiero, che...

Car. Tuo fratello? sì, sarebbe a proposito: ma no, egli potrà esser capace di svelar tutto a mio padre e riuscirebbe vano il progetto: mi necessita un uomo segretissimo che...

Men. Ne, ne; e io addò stonco?

Car. Sì la tua esibizione è valentissima, ma non vorrei però esser d' inciampo al tuo quotidiano esercizio.

Men. Signò, signò: pe la casa vosta io sarria capace de fa qualunque sacrificiò.

Car. Quantunque ne otterresti un considerevole guiderdone; ebbene, all' opra. Prima di tutto Menichiello, con un mio biglietto ti condurrai tra breve da madama Giorgetti; ella è sorella d' un negoziante d' abiti manifatturati; ed è moglie d' un vistoso parrucchiere: il braccio di questi due mi è valevole, anzi in tua compagnia vorrei qui il primo... basta, vado a formare il biglietto per poi mettervi a giorno di tutto. Amici miei, le mie speranze vengono fondate sulla vostra fedeltà: siatemi d'appoggio, e coll' esser compensati avrete la gloria di veder due cuori felici. (*entra*)

Men. Mo sì ca so stato mmitato a mmaccarune, essì: quanno se po ffa felice na figliola, co ttutta ll' anema uno s' ha dda sbraccià.

Con. Ebbiva la patrona mia! Vì che sciorta de coraggio! non c' è cche ddì...

Men. L' ammore cara mia a cchi produce tirrepetirre dinto e lo cereviello, a cchi produce spine ventose dinto a lo stommaco, e bide che li nnammorate se nne scenneno nizze nizze.

Con. (*con grazia*) È bravo! sapite tutto chesto! nzignale che avite fatto l' ammore co cchiù dde na figliola?

Men. (*c. s.*) Avite sbagliato: io non aggio fatto maje sti ccose...

Con. Ah è mpossibile, bello giovene mio.

Men. (*con pronunzia stentata*) Bello giovene, mo! avite da dicere bello straviso...

Con. Perchè? moncevò lo fatto, non site ommo comme all' aute?
Men. Gnorsì, ma vi so rroba a ddozzina; so vvennetore che ccampo a gghiornata.
Con. Che nciaccheffà; anze l' ommo fatecatore cchiù se prezza perchè... *(tra sè)* (Ora quanto cchiù lo sturèo, cchiù veco che non c'è mmale.)
Men. (*tra sè*) (Tu vì chesta mo... Me vo mettere no cierto fuoco ncore che...) bella figliò, vattenne ca io non sonc'ommo d'essere coffiato.
Con. (*risoluta*) Oh! le ccose meje se fanno frienno magnanno: si tu non tiene nisciuna ncore, io subeto te chiammarraggio marito mio.
Men. Veramente decite? e vuje sarrisseve capace de...
Con. Sì, sì, te lo ddico co ttutto lò core.

SCENA VIII.

PULCINELLA *e detti, quindi* CAROLINA *dal di dentro.*

Pul. (*nel comparire s' arresta nel fondo, guardando che Concetta parla segretamente con Men. e dice tra sè*) (Oh! quid videum?)
Men. (*s' avvede della sua persona e dice furtivamente a Concetta)* (Sta Pulicenella llà, votammo discurzo!) (*alza la voce per farsi sentire*) E ccomme ve ll'aggio da prià cchiù? faciteme sta finezza, vogliatelo bene; chillo se lo mmereta è n' ommo d' oro; (rispunneme, e aiza la voce.)
Pul. (*c. s.*) (—Vogliatelo bene!— e dde chi parlano?)
Con. Ma diciteme la verità; veramente Pulicenella v' ha parlato de me?
Men. Gnorsì; ajere mme dicette — Concettella

mme piace, Concettella me potarria fa felice — perzò, sentenno chesto so vvenuto cca pe pparlarve da parte soja. (Accetta pe ffinzione.)

Con. E tte pare! no mascolone de chella manera se potarria rifiutà!

Pul. (*facendosi avanti fuori di sè*) Comme, comme! uh gioja bella mia! Menechiello mio, te faccio i miei complimenti, io non sapeva che a la vendita dei tortanelli aggiungevi anche quella de' pollastrelli.

Men. Che nciaccheffà, l' amicizia mo è lo fatto...

Pul. Ma si io non sbaglio maje; te lo ddicette ca Concetta moreva pe mme...

Con. Abbasta mo, le spaghette?

Pul. Tè: (*consegnando un involto*) miezo ruotolo so 24 matasse.

Con. De che?

Pul. De spaghetto, ossia spavo sottile.

Con. Tu che bonora è fatto? spaghette, spaghette; pasta pe lo bollito: so cchilli maccarune fine fine...

Pul. Uh bonora! io non sbaglio maje niente, e mmo comm' aggio sbagliato?

Con. Curre mo, va nce lo ttorna, accatta la pasta.

Pul. No, non scenco manco...manco si avesse da scennere co li ggamme.

Con. E nnuje stammatina che mmangiammo?

Pul. Spavo sottile, na piatanza nova; la connimmo co lo ccànnavo curto, e nce mettimmo ncoppa la stoppa grattata.

Con. Tu sì ppazzo, va, va.

Car. (*dal di dentro*) Menechiello, vieni a prender la lettera.

Pul. La lettera!

Con. (*piano a Men.*) (Bonora chisto ha ntiso!)

Men. (*a Pul.*) Non serveva sta lettera: la povera

patrona toja ha voluto scriverte na lettera pe Cconcetta canoscenno ca tu non avive core de spiegarte.

Pul. (*con espanzione d' animo*) Ma quanti protettori ho trovato per i miei amorosi dibattimenti? io ve ringrazio, sapite.

Car. (*c. s.*) Menechiello , presto , necessita l' abito che ti ho detto.

Pul. L' abito , ossia lo vestito! e ppe cchi?

Men. Pe tte , pe ffa lo sposalizio tujo.

Pul. È ovè? uh! Cconcettella mia cara , cara!

Men. Guè , non di niente a lo patrone D. Pangrazio, non parlà co anima vivente , sa.

Pul. Nòne , nòne : io te ringrazio.

Con. Va mo a ppiglià li spaghette.

Pul. Vaco... oh cche bella cosa! sonc' ommo de nzuramiento! oh cche bella cosa! (*prende l' involto e via*)

Men. Concè , cchiù o meno , haje potuto capì perchè me piglio tutto sto mpegno?

Con. Pe mme , pe mme , lo ssaccio , p' essere marito mio , accuoncio de Concetta! ma chello che t'avviso,non me coffià, sa. (*minacciando*)

Men. *(c. s.)* Guè , non me ngannà , sa.

Con. Ca sinò correno foche ncanna.

Men. Ca sinò corrono li ccotogna. (*facendo atto di bastonarla*)

Con. Cotogna!

Men. Cotogna , sè cotogna.

Con. E cchi ardisce de darme li ccotogna?

Men. (*dopo breve pausa colla solita cantilena e sorridendo mette la voce*) Nu turtaniello ca nzogna. (*viano*)

Fine dell' atto secondo.

ATTO TERZO

Cortile che mena sull' appartamento di Riparata : a dritta osservasi la palazzina, nel centro un pozzo con ferriata d'intorno e gli ordegni per attingere l'acqua ; in fondo un loggiato dal quale si scorge un' amenissima veduta.

SCENA I.

NAZARIO *si conduce dalla palazzina, e* RIPARATA, ROMUALDO *ed* ELISA *compariscono dalla strada : quindi* SALVATORE.

Rip. D. Nazà, Giulio addo sta ?

Naz. Pranzando sopra.

Eli. (*a Rip.*) Avite visto ? già palpitaveve che cchillo non se fosse ritirato cchiù : addò aveva da ire ?

Rip. Non te credere ca è no cervelluzzo bastantamente friccicariello... ma l'addoma la mammarella soja, non ce penzà.

Rom. Oh essì : vi veggo rizompare il rosso in faccia ; poco prima avevate la faccia incetrancolata !

Naz. (*tra sè*) (Bel vocabolo—incetrancolata ! —).

Sal. D. Nazà...

Rip. } Uh! Salvatore!
Eli. }

Rom. (*tra sè*)(Diavolo! chisto me canosce!) (*si ritira nel fondo e si affaccia alla loggia per nascondere il volto a Salvatore*)

Naz. Voi per me siete l' uccello di mal' augurio!

Sal. Ma ch' aggio da fa sì chillo strambalatone de D.Pangrazio me fa perdere la capo pe ccausa d'Errico lo guaglione. Se crede che ppatesce co lo fegato, e ave appaura che cquanno torna da Lecce lo padre D. Lorenzo,non lo trova malato. D. Nazà a cca n'auta mez'ora faciteve trovà a la casa, perchè vò tenè conzulto.

Rip. Conzulto! nzomma lo guaglione sta buono malato! ah sciorte! mo se vede si lo faje schiattà; mme pigliarria tutta la rroba de figliema n' auta vota.

Naz. Che dite? e vi spetta?

Rip. Che nne vuò fa: làssalo schiattà, e ppò vide si mme spetta o no. (*restano parlando fra loro*)

SCENA II.

Menichiello, *indi* Carolina *con abito da uomo, baffi e parrucca corrispondente: il suo aspetto è gaissimo perchè finge un modista parigino.*

Men. (*nel condursi rimane inosservato e vedendo Sal. dice tra sè*) (Nce sta D. Salvatore, non è ccosa ancora.) (*via*)

Sal. (*a Rip.*) Vuje che mme dicite? e mmorenno lo guaglione?...

Rip. Io m' acchiapparria ogne ccosa: vi, facim-

mo caso che mmo more Errico, io lesto zompo llà e ffaccio n'arravoglia-cuòsemo. Il tribunale mi riconosce: guè, e tte dico na cosa, ca pe cchi mme porta la notizia, 100 ducate nce stanno.

Rom. (*tra sè*) (Chesta che nne sta vottanno!)

Sal. Lo guaglione stà miezo nizzo... chi sa!..

Rip. (*a Sal.*) Te ll'aggio ditto, portame la notizia e 100 ducate so li tuoje.

Rom. (*tra sè*) (Povero guaglione! ll'hanno fatto sta lettera de raccomannazione!)

Sal. Avite capito, D. Nazà? regolateve vuje, venite a n'auta mez'ora, perchè io mo vaco a cchiammà n'auto professore. Zi, zi, stateve bona. (*via*)

Eli. Ora, mammà, io non me faccio capace, va ca Errico morarria...

Rip. Te l'aggio ditto, mámmeta s'arrecchesce n'auta vota.

Rom. Ma scusatemi; voi prima de lo sposalizio registraste la dote nei capicolli?

Rip. Capicolli!

Naz. Protocolli volete dire?

Rom. Oggi è più usato capicolli.

Rip. Sicuro che la dota è rregistrata dinto a li capecuolle.

Men. (*si presenta con viso imperterrito*) Allorzignure.

Naz. Che? tu qui!

Men. Statte zitto spedaliè... D.ª Riparà...

Rip. Lazzarone! jesce fora.

Men. Ah! me me ne cacciate? stateve bene: io non so benuto a ccercarve niente; so bbenuto schitto pe ve fa no favore: se trattava de farve affittà li ddoje cammere, secunno la siloca che sta fora a lo vicolo; aviveve l'annata an-

ticepata da no gran signore, non volite? stateve bene.

Rip. (*con placidezza*) Ch' aggio da fà ? non so ffemmena vendicativa: mme scordo de l' offesa, e tte perdono: chi se li bò affittà ?

Men. Monzù, venite. (*introduce Carolina e le dice sottovoce*) (Coraggio, signorì.)

Car. (*si presenta con la massima vivacità ed inchinandosi dice*) O ma scère, ma scère!.. sge suì bien ès de vu presantè mè tres omble respec.

Rip. (Oh! e cchi bonora lo capesce ?)

Naz.
Rip. } (*inchinandosi similmente*) Monsiè...
Eli.

Rom. (*c. s.*) Monzù...

Car. (*tra sè*) (Buona ! Romualdo il germano di Concetta la mia fantesca ! bisogna simulare e conoscere il motivo della sua venuta.) (*si applica a guardar la magnificenza della veduta*)

Rip. (*piano a Rom.*) (D. Giovanni, de dove sarrà sto signore ?)

Rom. Questo è francese delle vicinanze di Costantinopoli.)

Rip. (Ne, Menechiè, è ffuorze negoziante ?)

Men. (*a Rip. Rom. Eli. e Naz.*) (Negoziante ! avite ditto niente ! chisto è no riccone, che non s'è bisto l'eguale. Tene case, casine, territorie, ligne a mmare; pe ffino tene no vasciello a cquattuordice battarie.)

Naz. (Cattera !)

Rip. (Che bella cosa !)

Eli. (È no bello giovene !)

Rom. (*tra sè*) (Mme potesse mpiagà ncoppa a li 14 battarie; lassarria de fa lo barbiere.)

*

Rip. Monzù ... (*a Rom. sottovoce*) (Sapite comme se dice in francese — che volete ? —)
Rom. (*c. s.*) (Che scios vulevù da muà ?)
Rip. (*a Car.*) Che sciòsciole vulevù da muà ?
Men. (*tra sè burlandola*) (Castagne spezzate e ficosecche!)
Car. (*alterando la pronunzia e la voce*) Sgesuì, devo prandr due stanze par un mio corrispondant.
Rip. Nce so quelle due.(*indica alla parte interna*) Ecco là le finestre, godono sta bella veduta.
Rom. Vedete, Monziù, si scorge per fino il Criterio.
Naz. Ahi! scusate, volete dir cratere.
Rom. Oggi si usa più criterio.
Car. Bien, bien! (*osservando il pozzo*) e quest'apertura mena ?...
Naz. Questa è una cisterna, capite ? un pozzo.
Car. Pozzo! ma qui non sta bene.
Rom. Sì, sì, è un paccaro che si è dato a questo bell'artifizio.
Naz. Edifizio... perdonate.
Rom. Ma oggi si usa...
Naz. Più artifizio , ho capito: (*tra sè*) (È un vocabolario formato dagli asini suoi pari.)
Eli. Metteteci, signore, che questa cisterna è bassa e non c'è acqua da che nce cadette no viecchio dinto.
Car. Madmuaselle è aggreable, è veramente graziosa !
Eli. (*tra sè*) (È ssimpatico assaje , e mme guarda co affecchienzia sa.)
Car. (*a Rip.*) Il prezzo ?
Rip. Pe lo prezzo non voglio perdere manco treccalle da chello che se paga, anze... D. Nazà

va ncoppa e ppiglia lo doppio originale tujo, falle vedè quante paghe pe na stanza.

Naz. Subito. (*via sull' appartamento*)

Eli. Ma compiacetevi de vedè primma li stanze...

Car. (*guardandola con trasporto*) Che madmuaselle sgiantiglie. Et elle votr figl?

Rip. Guì, Guì. Io son le mammò.

Car. E avec le per? (*a Rom.*)

Rom. Non so: (*a Rip.*) tenite pera?

Rip. Secche non fresche.

Car. Monsiè, vu sets un an!

Rom. Mersì monsiù.

Car. Avevù comprì? set damigell... (*indica Elisa*)

Rom. É figlia di set damisgian. (*indica Rip.*).

Rip. (*a Rom.*) (Io so damisciana!)

Rom. (Damigella vò dicere na signorina, damisciana vò dicere na signorona.)

Rip. Ah! bene: guì monsiù, sgesui so damisciana.

Car. (*con esagerata cortesia*) Ma quanto più rifletto le visasge di questa creatura (*indica Elisa*) più resto incantato!.. è sgiantiglie, è agreable, è un modello di perfezione! (*baciandole la mano*)

Elis. Troppo amabile! (*inchinandosi*)

Rip. Monsiù... (*dispiaciuto del bacio sulla mano*).

Car. Oh! perdonè...

Rom. (*ingelosito*) E che perdonè, la nascita di mammitò! vu set un frippò!

Car. (*fuori di sè*) A muà! a muà!... A monsiè Cric-crocc!... (*quasi per avventarsi*)

Rom. Monzù Cric-croc: stàmmice sodo. (*indietreggiando*)

Car. Allons! venite qui. (*invitandolo ad avvicinarsi*)

Men. (*frapponendosi*) Signori, aggiate pacienza!

Rip. Perdonate, D. Giovannino cca è no galantommo.

Car. (*tra sè*) (Giovannino! egli chiamasi Romualdo!) (*a Riparata*) Come si appella?

Rom. M' incappello D. Giovannino.

Car. (*prendendolo per mano gli dice sotto voce*) (Coscion! tu non ti chiami Giovanni, ma Romualdo.)

Rom. (*tramortito*) (Misericordia!) Un momento (*per svincolarsi*)

Car. (*c. s.*) (Tu sei un parrucchiere, io ti ho veduto in bottega...)

Rom. Guì, guì, a rivederci.

Car. (Briccone! briccone!)

Rom. Tre bien! tre bien! (*si svincola e via fuggendo*)

Elis.
Rip. } (*sorprese*) Ch' è ssucciesso?

Car. (*piano a Men.*) (Colui è Romualdo travestito, propriamente il germano di Concetta la mia fantesca.)

Men. (*c. s.*) (Non lo scovrite, perchè sta finzione ve po essere d' utile.)

Rip. Ma volite dicere ch' è stato?

Car. (*c. s.*) (Una frottola in campo: inventa che quel manigoldo amoreggiava con una mia parente.)

Men. (*a Riparata*) Nientemeno: chillo signore ha dato parola de matrimonio a na parente soja.

Elis. Uh assassino! e sse voleva vroccolià co mme!

Rip. E veneva dinto a la casa mia, a ffa lo grannezzuso e lo spantecatiello! Bene mio che mmunno!

Car. Ma voi avete dato parola alcuna di matrimonio?

Rip. Pe ffortuna niente.
Car. (*amorosissima*) Dunque posso io aspirare alla mano di quest' adorabile ninfa ?
Elis. Come ! (*con sorpresa di gioia*)
Rip. (*sottovoce ad Elisa*) (Mo m' afferra na chèlleta pe la consolazione !)
Car. Non volete ?
Rip. Che ddicite, io so ccontenta, ed essa è ccontentissima !

SCENA III.

GIULIO , *quindi* NAZARIO *e detti.*

Giu. (*dall' appartamento dice tra sè*) (Chisto sarrà lo forastiero comme m' ha ditto D. Nazario.)
Eli. Amatissimo signore , volete onorarci sopra?
Car. Anima dell' anima mia! per ora non posso..
Giu. (*c. s,*) (— Anima dell' anima mia! — auto che affittà la casa , chisto sarrà venuto pe ffa lo redicolo co ssorema !) (*si reca innanzi con occhio minaccevole*) Ne, mammà, che cosa brama questo signorino ?
Rip. (*con tuono autorevole*) Guè , guè : non accommenzà sa ?... (*parla sottovoce a Carolina*)
Men. (*sottovoce a Giulio*) (Vi ca chesta è D.ª Carolina travestuta.)
Giu. (*con eccessiva sorpresa*) (Che ! ! ! s' è ttravestuta accossì ?...)
Men. (P' esserve mogliera e ffa una famiglia co mmammà vosta.)
Car. (*a Rip.*) Palesategli la mia intenzione. (*comparisce Nazario*)
Rip. Insomma la verità è cchesta : sto signorino, se vò sposà subito ad Elisa.

Naz. Sposalizio! (*recandosi innanzi*) ecco il faccendiere in simili occasioni.

Giu. E non mi dite niente d' un piacere così eccessivo? quant' onore, quant' onore! mi do gloria dunque di baciarvi la mano. *(nell'eseguire le dice sottovoce*) (Carolina mia, aggio ntiso tutto, e tte ne resto obbligato!) *(a Rip.*) Che ottimo soggetto, che brava persona! ma una cosa desidero, che sto matrimonio se facesse subito subito.

Rip. Sì, sì: li ccose a lluongo non me capacitano.

Men. Vuje lo mmitate a mmaccarune: sto signore è ssulo, se chiamma Monzù Cric-crocc — non dipende da nisciuno, è nnegoziante, ed è ppadrone de 70milia ducate.

Rip. (Nèspola!)

Elis. (Che cconsolazione!)

Naz. (70 mila ducati! bacerò le sue piante.)

Men. Onne porzì sta sera se potarrìa...

Car. Precisamente così: ecco come si fa, Menichiello, conducetevi da tutt' i miei amici, dite loro che questa sera qui succederà il mio matrimonio, per cui bramo l' onore di loro presenza. Intanto io vado per... a proposito, il prezzo delle stanze pel mio corrispondente?

Rip. Sei ducati al mese.

Car. Eccovi in oro l' anticipazione dell' intero anno. (*consegnandole una borsa*)

Rip. (Oro!)

Naz. (Son fuor di me!)

Car. Io vado...

Elis. E quando ritornerete?

Car. Subito, subito. Addiù me mon cor! (*le bacia la mano, lo stesso pratica con Riparata e via*)

Naz. Menichiello, digli se occorresse il medico per la sua famiglia...

Men. A cchi? tu si no ciuccio! vattenne, ca lì schiattamuorte non fanno pe mmonzù. (*via*)

Naz. A me si aggiungono insulti di simil fatta!.. briccone! se mi capiti fra mani...

Giul. Mammà, che ccos'è? site rimasta allecciùta.

Rip. Figlio mio ... monete d'oro dinto a la casa nosta che steva pe se nne cadè da la miseria!

Elis. Avè no partito accossì vvantaggiuso!

Giul. Ma mo non è ora de starsene co li mmane mmane: sapite che sta sera cca se fa lo sposalizio? onne s'ha dda preparà lo ttutto, e...

Rip. Sì, haje ragione: mprimmese curre Giulio co Elisa soreta a la casa de la commara, fatte mprestà lo meglio abito che ttene, gioje, orecchini, collane; mmitatela, e ddicitele che fatto lo sposalizio se restituisce lo ttutto.

Giul. L'avite penzata guappa! jammo Elisa. (*avviandosi dice fra sè*) (Sciorte, mo sta.)

Eli. So stata, so stata, e avraggio no marito comme diceva io. (*viano sull' appartamento*)

Rip. D. Nazà, pe ccarità non m'abbandonà dinto a sti ccircostanze, ca sinò io mme veco perza.

Naz. Disponete anche del mio sangue.

Rip. Io me ncarrico de la casa, e ttu penza pe n' ambigù.

Naz. Va benissimo.

Rip. Na cosa a mmano, capisce; ma te prego tutte vine forastiere ... piglia cca... (*dandogli danaro*)

Naz. Son professore in questa materia.

Rip. Sì, ma io vorria assaggià la qualità.

Naz. Vi porterò le mostre de' vini.

Rip. Aspetta: e ssi facessemo pure no paro de pizze una dolce e n'auta rustica?

Naz. Benissimo! io ho una maestria per queste cose: porterò delle uova, dello zucchero... lasciate fare a me; corro un momento dal signor Pangrazio che mi ha mandato a chiamar con premura, e quindi mi occuperò per tutto. *(via frettoloso)*

Rip. Io non ce capo dinto a li panne pe lo piacere! so mmamma e agure a ttutte li giuvene zitelle la sciorte che ave chella figlia mia! *(via sull'appartamento)*

SCENA IV.

Camera in casa di Pangrazio *come nell'atto secondo.* Pangrazio e Pulcinella.

Pul. Agge pacienza, D.Pangrà, haje fatto male. Nu'è fatto ire a Cconcetta; saje ca chella è la nnammorata mia...

Pan. Essa e ffigliema Carolina so ddoje mbroglione; aggio appurato, aggio appurato la magagna che hanno fatto.

Pul. Magagna! cancaro, magagna! non se pazzea; io mo vorria conoscere chi è sto magagna pe lle dicere no sacco da mmaleparole.

Pan. Magagna, vo dicere na mbroglia; Pulicenè mo stammo da sulo a ssulo, e tte voglio aprì lo core mio. Dinto a sta casa io mme metto appaura de tutte quante, e mparticolare de Salvatore lo figlio de D. Ciccio, ch'è no pessimo soggetto. Sulo tu, sulo tu sì de bona fede, si ssincero e affezionato, e bide quanto, che ffigliemo Lorenzo t'ha affidato li cchiave de la rroba, de la dispenza, e dde tutto. Oane io volarria levà lo cascettino co li ggioje e li denare ch'è la dote de Teresina

bonarma, e zzitto zitto lo volarria dà a ttenè a mmoglierema D.ª Rita Amata che sta a Ppuortice vicino a lo Vottaro.

Pul. Facite buono, facite buono. (*tra sè*) (Aggio capito, penzarraggio io a ttutto pe ffa vedè che ssonc' ommo e non sbaglio maje niente.)

Pan. Che ssaccio... figliemo Lorenzo non ce sta; io so biecchio, miezo stonato pe ccausa d'Errico lo piccerillo che sta malato; po essere che gghiocano de rancio...

Pul. Mme capaceta, mme capaceta. (*odesi suonare il campanello*)

Pan. Ntinnano lo campaniello, addimmanna chi è.

Pul. (*entra e dopo breve pausa ritorna*) È D. Nazario lo miedeco.

SCENA V.

NAZARIO, *quindi* MENICHIELLO *e detti*.

Naz. Eccomi qua.

Pan. D. Nazario mio, io so ddisperato pe cchillo guaglione; sta dinto jettato ncopp'a lo lietto e arraggia co ddolure ncuorpo.

Pul. Pe lo guaglione credite a mme, lo collegio...

Pan. E statte zitto: (*a Naz.*) io aggio mannato a cchiammà n'auto miedeco pe Ssarvatore, e...

Naz. Mi dispiace che ora sono occupato per un ambigù da... ma dite un pò, che ordine di vita serba questo bamboccio? gli date forse a mangiar cibi grossolani?

Pan. Che cibi grossolani, delicatissimi: no pettecciullo de piccione, na scelletella, no fedelino...

Pul. No tortaniello co la nzogna.

Naz. Tortanelli! ditemi questi tortanelli sono forse quelli?..

Pan. Che pporta cca Menechiello, chillo brav' ommo...

Naz. (*tra sè*) (Menichiello che mi ha tanto insultato è protetto da questa famiglia! ora è il tempo della mia vendetta.) Sì, vantate, vantate puro questo tal Menichiello... ed egli appunto con i suoi tortanelli ha cagionato il disordine nei visceri di vostro nipote Errico.

Pan. (*intimorito*) D. Nazà, tu che dice! ll' aggio mangiato io pure.

Pul. E io cchiù dell'aute.

Naz. Avete fatto una bella cosa! Alle corte, quel Menichiello è stato prezzolato per far morire il ragazzo.

Pan. E cco lo ragazzo nuje pure, lo ssiente sì o no?

Pul. Ma comme mmalora ha fatto?

Naz. I tortanelli somministrati al ragazzo...

Pan. Ed a noi altri, lo ssiente?

Naz. Già, già: oltre del solito condimento...

Pul. De cicole, caso e nzogna?..

Naz. Già, già, li ha impastati con alcune droghe polverizzate che sono micidialissime; acciò mangiandoli ogni giorno, a gradi a gradi v'avessero cagionato un riscaldamento agl' intestini, che rendendosi incurabile senza dubbio vi avrebbe menati alla tomba.

Pul. Menati alla tromba! pe ccarità, no remmedio pe stutà sto riscaldamento!

Naz. Ora... ora vado io dallo speziale e vi porterò un calmante. (*tra sè*) (Corro a prender dell'acqua fresca: ecco la vendetta d'un professore oltraggiato!) (*via frettoloso*)

Pan. (*quasi senza fiato*) Pulicenè?

Pul. D. Pangrà?

Pan. Io stammatina m'aggio mangiato duje tortanielle!

Pul. Io me n'aggio mangiato quatto! e nce ne sta miez'auto llà ncoppa...

Pan. E tte siente niente ancora?

Pul. Niente... ma... stanno mbiaggio li dolure ncuorpo!

Pan. Pulicenè, mme pare che sta strillanno la trippicella!

Pul. Toccàteve lo puzo: (*Pan. esegue*) a mme dà doje battute spare e una para.

Pan. A mme... misericordia!... io non lo sento chiù battere...

Pul. Uh! uh! lo riscaldamento ha riscaldato pure li botte puzatòrie... bene mio! lo fegato e lo rognone stanno scambanianno!...

Pan. La curatella... la stigliola... la rezza... ah! ah! che ddolore!...

Pul. Lo cambanaro s'è ppuosto co la capo sotta e li piede ncielo... so mmuorto!.. ah! ah! (*piangono entrambi*)

Men. (*comparisce con ilarità*) D. Pangrà, vengo pe pparte...

(*Pan. e Pul. nel vederlo montano su tutte le furie e girano la scena per rinvenire un' arma*)

Men. Ch'è stato?

Pan. (*gridando*) Na spada, na pistola...

Pul. No cannone de 48...

Men. Che mmalora è stato?

Pan. Assassino! nce si benuto sotto...

Pul. Si tu nce vuò fa morì co lo riscaldamento, mo te facimmo morì nuje co lo sbacchettiamento... (*prende un grosso bastone ed è per inveire*)

Men. (*trattenendolo*) Vuje che mmalora v' avite

fatto afferrà!.. io che aggio machinato contro a sta famiglia?

Pul. Na meza de quattol de fa morì a Errico, a mme, e a sto secolo e mmiezo co lo riscaldamento sbudellatorio.

Men. Io! e dde che manera?...

Pul. Zì... zì... mo t'azzoppo: (*prende il mezzo tortanello sul tavolino*) magna cca.

Men. Chiste so li tortanielle mieje...

Pan. Magna, o te scanno.

Men. Eccome cca. (*lo mangia con intrepidezza*)

Pan. (Pulicenè chiste se lo magna senza difficoltà...)

Pul. (Fosse na spauracchia de...) Lassame capì, sti tortanielle co cche li mpaste?

Men. Co la nzogna, pepe, e ccìcole...

Pan. E qua droghe nce mpacchie dinto?

Men. Droghe! che ddroghe! chi v'ha ditto ca io?..

Pul. Statte zitto mo ca lo professore D. Nazario...

Men. Che!!! (*con ecessiva sorpresa*) isso v'ha ditto che... ah! aggio capito... pe vvennetta ha mmentato sta sciorta de nfamia contro de me!... gnorsì, io ll'aggio chiammato ciuccio mbrùbbeco e isso...

Pan. Ha ditto ca Errico e nnuje nce simmo arrovinate mangianno li tortanielle tuoje, pe ccierte ddroghe che nc'è puosto dinto.

Men. Uh! ch'assassino!

Pul. (*guardando per la finestra*) Mo saglie, mo saglie.

Men. (*con tutto entusiasmo*) Oh signò, cca se tratta d'annore, mo avite da fa chello che ddico io, e ss'ha dda smascarà sto mpostore.

Pan. Sì, è nnecessario; pe la paura che mm'ha fatto piglià, voglio che sia punito.

Men. Pulicenè , viene co mmico , e buje dàtele chiacchiere. (*entra frettoloso a dritta con Pul.*)

Pan. Lo vì lloco che se nne vene co la faccia de cuorno !

SCENA VI.

NAZARIO, *quindi* PUL. SALVATORE, *infine* MENICHIELLO ERRICO *e detto.*

Naz. Eccomi qua, ecco un rinfrescante potentissimo. (*presentando un' ampolla con acqua*)

Pan. Mille grazie. (*la prende e la ripone sul tavolino*)

Pul. (*si presenta e mentisce eccessivo dolore*) Uh! uh! corrite, corrite dinto padrò!.. (*rapidamente e sottovoce*) (Vi ca è ffenzione, non te schiantà.)

Pan. (*con esagerato spavento*) Ch'è stato?

Sal. (*comparisce dalla comune e resta nel fondo dicendo fra sè*) (Ch' è ssucciesso?)

Pul. Lo piccerillo D.Errico mme pare ch'è mmuorto co no descenziello.

Naz. *e Pan.* Che!!!

Sal. (*con sorpresa di gioja*) (Muorto Errico!)

Pul. Ecco cca, lo porta mbraccio Menechiello. (*indicando a dritta*)

Naz. (*tra sè*) (Di nuovo il tortanellaro qui!)

Men. (*si presenta dalla dritta con Errico abbandonato fra le braccia; il viso però del ragazzo è nascosto perchè poggiato sul seno di Men. che sottovoce gli dice*) (Non parlate ca io v'accatto li ppazzie.) Guardate, guardate che ddisgrazia !

Naz. (*osservandolo con lente*) Che spettacolo!

Men. È mmuorto, è mmuorto... tene lo naso friddo...
Pul. E lo ventre tupiello.
Sal. (*tra sè*) (Muorto Errico! la casa de zia Riparata sta cca becino, mo corro a ddarle la notizia e 100 ducate so li mieje.) (*via fuggendo*)
Pan. (*a D. Naz.*) Nzomma non ve movite, non le date quacche ssoccorzo?
Naz. Ma che volete che faccia, se costui è agli ultimi estremi: è morto, è morto senz'altro.
Err. (*balzando in piedi*) So mmuorto la nasceta de màmmeta!
Naz. (*fuori di sè*) (Misericordia!)
Pul. Comme tu mo, mmece de fa lo miedeco non buò ire pe Nnapole alluccanno — Signò, tre ppezzettelle no rano! —
Men. Vuò cchiù ttestimonianze pe ddichiararse la ciucciaria toja?
Pan. Aspetta ca te voglio fa afferrà io mo li dolure ncuorpo. (*per prendere un bastone*)
Naz. Scappa, scappa! (*fugge per la porta a sinistra*)
Men. Ve site persuase mo?
Pan. Haje ragione, e tte ne cerco scusa.
Men. (*ad Errico*) E ccomme, vuje pò piccerillo piccerillo, site state capace de portà sempe ncarrozza a nnononno co lo dolore de panza?
Pan. Comme! non è stato vero?
Pul. Tu che nne vutte: chisto quanno sente che ha dda fa scola se fa afferrà li dolure ncuorpo.
Pan. (*con impeto*) Mo proprio pigliate li libre; derimpetto sta lo maestro, e mmo proprio haje da fa scola.
Pul. (*contraffacendolo*) Ah! mme fa male la panza!

Pan. Menechiè, viene co mmico.
Men. Ma io so benuto pe' ve dicere...
Pan. Viene co mmico, mo... (*ad Err.*) Cammina.
Err. Vavò, dimane.
Pan. Cammina, cammina. (*lo trascina seco, e viano con Menichiello per la porta a dritta*)
Pul. Accossì; nce lo bole; s' hanno tirata pure la porta; mo siente quanta treglie avarrà lo guaglione! (*odesi il campanello*) Tozzoleano st' auta porta; chi è?

SCENA VII.

RIPARATA *dal di dentro e detti.*

Rip. (*con impeto*) Aprite, aprite.
Pul. E cchi site?
Rip. So lo càncaro.
Pul. Non è amico nuosto; avite sbagliato la porta.
Rip. Aprite, o vaco a cchiammà la forza.
Pul. La forza! ma chesta voce de femmena è, non c' è ppaura de niente. (*apre la porta a sinistra e comparisce Riparata*) Chi volite?
Rip. (*con mal garbo*) Non l' aggio da dicere a tte! (*guardando dintorno dice tra sè*) (Addò sta lo guaglione muorto?)
Pul. Vuje chi volite? chi site?
Rip. So ttutto. Errico lo guaglione ll' hanno portato?
Pul. Gnorsì.
Rip. (*c. s.*) (Accossì ppriesto! già pe non me fa sapè la morte soja acciocchè io non avesse potuto ricorrere!)
Pul. Ma vuje chi site?

Rip. (*con amaro sorriso*) Non me canusce? non è utiso maje parlà de me? io so la mamma...

Pul. Ah! ve chiammate Donna Rita Amata?

Rip. Già, D.ª Riparata... ma mo pe mmezzo de lo tribunale...

Pul. (*tra sè*) (Vi, vì, vo ì a rricorrere! essa pure sape ca lo figlio è attorniato da li briccune!) Avite ragione, avite ragione, signora mia; lo povero figlio vuosto D. Lorenzo sta mmano a li briccune. (*tra sè*) (A pproposeto, a pproposeto: D. Pangrazio ha ditto ca voleva portà li gioje e li denare mmano a la mogliera, essa è benuta a ttrovarlo, e cche cchiù bell'accasione pe... auh! pò diceno che io sbaglio ogne ccosa!) Signò, signò, no momento; non ve ne jate pe ccarità! (*entra a dritta frettoloso*)

Rip. Che bonora nn'ha vottato non saccio! è gghiuto dinto de pressa, e...

Pul. (*ritorna con un cassettino fra mani dicendo tra sè*) (Essì, ca n'aggio ncarrata una!)

Rip. (*osservandolo*) (Lo cascettino co li gioje che ddette io a la bonarma de figliema!)

Pul. Signò, guardate: cca nce stanno li denare, tutte monete d'oro, e li gioje; pozzate sta bona, vuje mo tornate a Ppuortice, portateve sto cascettino, faciteme sta carità! levammolo da miezo a li lupe.

Rip. (*tra sè*) (— Levammolo da miezo a li lupe! — aggio capito, volevano fa sparì la dote de figliema da sta casa pe non tornarla a mme! ma m'è ccapitato lo ttutto e bon prode mme faccia!) (*esagerando*) Haje penzato proprio da masto, cheste so ccose de valore, mo

mme le pporto io a Ppuortice, addio addio. (*via frettolosa per la porta a sinistra*)

Pul. Va non essere n'ommo de judicio! n'auto ll'avria penzato? ah! manco pe ssuonno: s'ha dda nascere a sto munno pe ffa tutto buono.

SCENA VIII.

PANGRAZIO, *e* MENICHIELLO *dalla parte opposta.*

Pan. (*fa un fischio d'intelligenza*)

Pul. Lo vì cca D. Pangrazio dall'auta porta. (*entra ed apre*)

Pan. (*presentandosi agitatissimo*) Che ddisgrazia, che ddisgrazia! mo proprio voglio parti pe Ppuortice. (*entra nelle stanze a dritta*)

Pul. Ch'è stato?

Men. Avimmo trovato lo comparo sujo che veneva da Puortice, e ncià ditto che la...

Pan. (*ritorna fuori di sè*) Comme! aggio trovato lo commò miezo apierto e senza lo cascettino co li denare e li gioje! (*Pul. ride*) Perchè rride? chi ha apierto lo commò?

Pul. So stato io.

Pan. E addò haje puosto lo cascettino?

Pul. (*con tuono*) Quanno perdite a mme perdite l'uocchio deritto; mo vedimmo si sta vota mme chiammate ciuccio: che avite ditto poco primmo? che boliveve mettere nzarvamiento li denare allontanannole da sta casa?

Pan. Che ddice? (*gridando*)

Pul. Chià, chià, non me mangiate; io aggio prevenuto chello che boliveve fa vuje, e mmece de portarve vuje llà, è benuta essa cca.

Pan. ***Men.*** Essa chi?

Pul. La mogliera vosta: io aggio pigliato lo ca-

scettino, nce l'aggio dato bello pulito, e essa se l' ha portato a Ppuortice.

Pan. Tu che ddice! io mo aggio avuto la notizia che mmoglierema sta dinto a lo lietto, perchè è ccaduta e ss'ha guastata la gamma.

Pul. Uh!

Men. Tu che bonora è fatto?

Pul. Cca è benuta D.ª Rita Amata, na femmena corta... chiatta, e ha ditto ca era mamma...

Pan. Uh! scasato me! scasato me!

Men. Chesta sarrà stata la socra de lo figlio vuosto.

Pul. Non po essere, io non sbaglio maje niente.

Pan. Corrimmo, jammo a trovarla...priesto ca lo caso e terribile!.. so arrovinato, so arrovinato! (*via*)

Men. Comme nascite, comm' a ttorza a lo munno vuosto! (*via appresso*)

Pul. Ora io non sbaglio maje niente, e nniente aggio sbagliato. (*via appresso*)

SCENA IX.

L' esterno della casa di D.ª Riparata *col pozzo èc.* Salvatore, *poi* Nazario; *quindi garzoni di trattore; in ultimo* Riparata *e* Romualdo.

Sal. E gnora zia non torna! meno male che Giulio co Elisa so gghiute da la commara lloro pe lo sposalizio... Uh! vene lo miedeco.

Naz. (*si conduce dalla strada con bottiglie fra le mani*) Eh! bisogna usar scioltezza, la rabbia si dovrà digerire a forza di vino poderoso; (*sorseggia*) questo a me sembra

perfetto , vorrei farlo assaggiare alla signora. Salvatore , vostra zia è sull' appartamento ?

Sal. Gnernò ; lassateme assaggià lo vino.

Naz. Non v' è bisogno.

(un garzone porta similmente delle bottiglie fra mani; ed un altro comparisce con un paniere anche contenente vini)

Gar. (*a Nazario*) Signò, ecco cca 24 aute bottiglie de marzala : dice lo principale che assaggiate pure sta mostra.

Sal. Ma mo assaggio io che mme ne rentenno.

Naz. Non v' è bisogno , replico. (*prende le bottiglie ed il paniere*) Attendi che or ora ritornerò. (*via sull' appartamento provando ora questo, ora quel vino*)

Gar. (*a Salv.*) Chillo che v' è pparente ?

Sal. No , amico.

Gar. A li muoffe de la mamma! pe pprovatura s' ha schiaffato ncuorpo doje bottiglie de vino forastiero!

Naz. (*ritorna con bottiglie e dice fra sè*) (Eh! bisogna esser cauto. D. Salvatore è un ubbriacone !) (*chiude l' appartamento con chiave e la conserva*)

Sal. Vuje che ffacite ? avite chiusa la casa !

Naz. Sì, sì... io non prendo sapore alcuno ! (*seguita a bere*)

Gar. Signò ca vuje ve mpacchiàte !

Naz. (*alterandosi*) Che mpacchiare e mpacchiare ! io non son uomo di mpacchiarmi. Andiamo a provarne altre qualità. (*via*)

Gar. N' aute 10 minute , e l' amico è gghiuto. (*via appresso col suo compagno*) .

Sal. Ah , ah , ah ! D. Nazario accossì ccorre!.. uh, vì vì.. già arròtechèa!.. ha chiusa la ca-

sa! e ssi zi-zia torna?.. a pproposeto: la vì cca che arriva.

Rip. (*si presenta ansante di gioia e col cassettino fra mani*) Salvatore mio, che bella cosa! lo criato ha pigliato no sbaglio, e mm'ha consignato lo cascettino co ddenare e gioje de figliema.

Sal. Oh! cche bello cuoppo!

Rom. (*agitatissimo*) D.ª Riparata, io ve sto correnno appriesso da no piezzo, v'aggio chiammata e non m'avite ntiso: D. Pangrazio tutto allarmato ve va trovanno. . . che ssaccio pe no cascettino... ve vo fa carcerà... (*via*)

Rip. Uh bonora! jammo. (*per salire sull' appartamento*)

Sal. Addò jate? la casa è cchiusa e lo miedeco s'ha portata la chiave.

Rom. (*ritorna c. s.*) D. Pangrazio sta già a lo pontòne de lo vicolo: mo vene cca, pare no lione stizzito!

Rip. Priesto, nascunne lo cascettino. (*lo consegna a Salvatore*)

Sal. Addò? la casa è cchiusa.

Rip. (*confusa*) Va, va... (*l'urta per la strada*) no, te ncuntre co D. Pangrazio, sa che buò fa? scinne cca, sta cesterna è bascia e ssenz' acqua, affèrrate a la funa e nnuje te calammo..

Sal. (*intimorito*) Cca morette lo viecchio; nc'è lo spirito.

Rom. Tu che spireto, scinne. (*Salvatore s' avviticchia alla fune e cala*) Sì arrivato?

Sal. (*dal profondo della cisterna*) Sì.

Rom. D.ª Riparata mia, avete fatto un bel pasticcio.

Rip. (*avvilita*) Zitto mo : eccoli cca , facimmo vedè che pparlammo nfra de nuje.

Rom. (*a voce alta*) Signora mia : mi bisognano due stanze , me le volete affittare sì o no?

SCENA X.

PULCINELLA , PANGRAZIO *e* MENICHIELLO.

Pul. (*nel comparire*) La vì cca essa. (*indica Riparata*)

Pan. (*con impeto*) Signora mia : con quale ardire siete venuta a la casa mia a prendervi lo cascettino co li gioje e li denare?

Rip. A mme! vuje site pazzo! che ccascettino?

Pul. Uh faccia mia! lo cascettino co... io t'aggio pigliata pe D.ª Rita Amata la mogliera de Puortice...tu sì benuta co lo tribunale ncuorpo... io no sbaglio niente.

Rip. Chisto che nne votta! io so benuta a la casa! io non esco da otto juorne, mo so asciuta no poco cca ffora.

Rom. Certo , questa patisce di pilacra : sta piglianno il riabarbario.

Pul. Sta piglianno lo riabarbario! mo te faccio piglià io lo calannario... mo vaco a rricorrere...

Rip. (*avanzando la voce*) No , mo nce vaco io, e tte faccio vedè si è cchisto lo muodo de nsuldà na gentildonna. (*viano contrastando fra loro*)

Men. (*rimasto solo*) Vì quanto so nnoglie! chella ave sicuramente nascuosto lo cascettino; tanto chiù ch'è nnemica de la famiglia, e... ma io però aggio da sta vigilante co sto vorpino mmano , e ssi... sento rummore!

SCENA XI.

SALVATORE *dalla cisterna*, *quindi* NAZARIO, *seguito da un garzone che porta in testa una tortiera con fiore*, *in ultimo* ROMUALDO.

Sal. (*dal profondo grida*) Gnora zì?
Men. Uh ccaspita! dinto a la cesterna nc'è lo mbruoglio! (*s' affaccia dal di sopra e con voce finta dice*) Eh! eh! saglie, saglie...(*tira veementemente la fune*) Ah Cielo, ajuteme! (*comparisce Salvatore*)
Sal. Zi-zì?..che! (*ravvisandolo*) tu!
Men. (*simulando*) Saccio tutto, la signora m'ha ditto lo ttutto: lo cascettino?
Sal. L' aggio rummaso abbascio a la cesterna: e essa?
Men. Essa chi?.. cca nc'è na ruina... fuite... la guardia ncoppa ve va trovanno.
Sal. Misericordia! (*fugge spaventato*)
Men. Oh ccancaro! io l' aggio ditto: mo vaco da D. Pangrazio e... no, no, veneno ntiempo e pponno levà lo cascettino da vascio: comme potria io sulo... sì, la cesterna è bascia, è ssenz'acqua, mo pertòsa pertòsa me la digerisco. (*cala abbasso arrampicandosi a costume dei pozzai*)
Naz. (*ritorna vivamente ebbro*) Sei una be..: bestia! devi servire a me... dov' è il fiore... avanza, avanza, maledetto!
Gar. (*gridando*) N' alluccate ca io sto ccammenanno.
Naz. Che camminare, tu sei un talpone... (*gli toglie la tortiera con l' idea di condurla sopra e va barcollando*)
Gar. Ca vuje jettate lo fiore...

Naz. Io non butto niente.. m'hai pre... preso per ubbriaco ... (*il garzone ride*) tu mi burli ?.. ora metto qui la tor... tortiera e ti pre... prendo a schiaffi. (*nel porre la tortiera sull' orlo della cisterna cade l' oggetto e colpisce Meni. ch' è nel fondo*)

Men. (*grida*) Ah !..

Gar. Uh bonora ! gente abbascio a la cesterna ! (*s' affaccia*) Chi è ? (*Menichiello seguita a lamentarsi*)

Gar. Tirammo la fune. (*eseguono e Romualdo in questo mentre comparisce*)

Rom. Stateve bonora ! vuje che ffacite ? (*sale Menichiello con un fazzoletto in testa e tutto insanguinato per l' oggetto che lo ha colpito : la sua fisonomia è orribile, per cui il Garzone e Nazario s' intimoriscono gridando*) Lo spirito !

Rom. Tu tiene lo cascettino ! (*si slancia per togliere l'oggetto dalle mani di Men. ma quest'ultimo coraggiosamente salta sul terreno, slancia colpi di bastoni a tutti che fuggono spaventati, e quindi animandosi soggiunge*) Lo cascettino è ddinto a li mmane meje ! mo pe tutte vuje aute vaco a mpastà n'auto tortaniello ! (*via*)

Fine dell' atto terzo.

ATTO QUARTO

Camera in casa di Riparata. Tavolini con lumi.

SCENA I.

Menichiello *vestito da festa, con giamberga antica, calzone corto ec:* Carolina *vestita come nell'atto secondo, quindi* Concetta, *ed in ultimo* Pangrazio.

Car. Il cassettino dunque?
Men. Zitto.
Car. Puoi parlare liberamente. Il medico dorme a sonno profondo. Giulio ed Elisa a momenti saranno qui, D.ª Riparata è fuori di casa, ed è nelle piene smanie...
Men. Lo ssaccio, pe ccausa de lo cascettino.
Car. Ma come va...
Men. Lo nudeco se sciogliarrà sotto all' uocchie vuoste: vuje non avite da fa auto che sposarve D.ª Elisa.
Car. Come!
Men. Comme sta ncoppa Somma: io... Che beco? trase Concetta...
Car. (*incontrandola*) Che c' è?
Con. Me ne so ffujuta de pressa de la casa, perchè D. Pangrazio lo patre vuosto mme voleva vàttere...
Men. Aggio capito; chesto è stato primmo che ffosse arrivato io co lo cascettino... ma doppo...

doppo ha cagnato linguaggio, perchè... basta, si sapisse che avimmo concertato!.. e Pulicenella ?

Con. Pure n'è stato cacciato.

Pan. (*dal di dentro con voce finta*) È permesso?

Men. Uh! lo notaro: favorite.(*Pan. si presenta vestito da notaro, con parrucca, baffi ed occhiali*)

Car. (*incontrandolo*) Sappiate signor notaio...

Men. Sape tutto, è stato nformato d'ogne ccosa. (*sottovoce dice a Pan.*) (Signò, attiento.)

Pan. (*similmente*) (Lo vaso de sorbetta?)

Men. (È ppreparato, e cchillo ha dda essere la mbomma.) Favorite. (*entra Pangrazio a dritta*)

Car. Concetta ?..

Con. Io non ne capesco spagliòccola.

Men. Che nne volite fa, state mmano a uommene !

SCENA II.

CICCIO, *quindi* GIULIO, ELISA *e nobili convitati; in fine* PULCINELLA.

Cic. (*dal di dentro*) Lassateme passà , io so lo zio de la sposa.

Men. D. Ciccio ! Concetta , annascunnete dinto a la cucina che sta llà, (*indica in fondo a sinistra*) non te fa vedè a D. Ciccio ca sinò se scombina ogne ccosa. Quanne pò vene frateto...

Con. Chiammeme , ca te voglio fa vedè belle ccose. (*entra*)

Cic. (*c. s.*) E accossì? nce tenimmo mente!

Men. (*dirigendo la voce al di dentro*) A tte, bell'ommo de guardia a la porta, fa passà a sto

signore ch'è pparente de la sposa. D. Ci, favorite.

Cic. (*entra minacciando e con grosso bastone fra le mani*) Mo vedimmo, lo primmo che mme dice no ttècchete, aizo la mazza, e ... chi site vuje ?

Car. (*con franchezza*) Sono lo sposo Monsieur Cric—croc. Avete a dirmi cosa ?

Cic. (*con mal garbo*) Ho il piacere di conoscervi... parleremo.

Giu. (*dal di dentro*) Fa lume, bestia! mo saglie la sposa..Menechiello...(*rendendosi visibile*)

Men. Eccome cca... largo largo... (*si reca a riceverla*)

Giu. Monziù... oh! gnore zi ?

Cic. Gnore, zio, lo cancaro! non avite avuto manco lo coraggio de passarme na parola de sto matrimonio...è già : perchè zi Ciccio sta sfasulato...

Giu. Non accommenzato mo.

Men. Facite lario, che trase la sposa. (*si presenta Elisa vestita lussosamente e circondata da nobili personaggi d'ambo i sessi*)

Car. Amabilissima sposina! sei un incanto così vestita.

Eli. (*ad una signora*) Mia cara commara , vi presento lo sposo mio , e... uh! zi - zio cca ! Zi Ci?..

Cic. Che zzi Ciccio; zi ciuccio, zì bestia, zì animale, e sso benuto apposta pe te rinfaccià...

Giu. Basta, basta mo; trasimmo dinto. (*si avviano*)

Pul. Arrestatevi tutti o vili peroccoloni ! per causa de sta casa io aggio perduto lo ppane! Menechiè,penza a ffarme trasì a ppatrone perchè D. Pangrazio me n'ha cacciato e io...

Cic. Ha fatto buono, ha fatto supierchio buono!

Pul. Taci tu... uomo che di vergogna sei invaso stravaso fino...fino al tuo naso. E non si vede con chiarissime tenebre che io puzzo della più torbida innocenza?

Giu. Che nne votta sto bestia ?...

Men. Trasite dinto, non le date audienza, chisto è ppazzo! (*tutti entrano*)

Pul. Ne, Menechiè, e ttu me chiamma pazzo doppo che...

Men. (*con precauzione*) Statte zitto; D. Pangrazio è lo vero, te nn'ha cacciato, ma pò doppo tutto ha conosciuto, e la nnocenzia toja s'è ppalesata.

Pul. O Cielo te ringrazio! s'è scoverto finalmente l'onore del mio monopolio.

Men. (*guardando per la porta di strada*) Uh! vene D.ª Riparata! Pulicenè, annascunnete dinto a chillo stanzino quanno te lo ddico io asciarraje.

Pul. Faccio chello che buò, ora che sso stato dichiarato delinguente: (*entra nel descritto luogo*)

SCENA III.

RIPARATA, *quindi* CAROLINA, *in fine* ROMUALDO.

Rip. (*tra sè*) Mo schiaffo de faccia nterra! Salvatore m'ha ditto, che Menechiello...

Men. Ecco cca Menechiello presente e accettante. D. Sarvatore m'ha palesato ca vuje, pe la morte de lo guaglione, site juta a la casa de D. Lorenzo e accossì v'è ccapitato lo cascettino...

Rip. Già, chillo cascettino che mmo haje conzignato a D. Pangrazio...

Men. A cchi! lo cascettino sta dinto a lì mmane meje, eccolo cca, (*lo rileva dal fodero del tavolino*) chisto è rroba vosta e a buje spetta pe gghiustizia. (*glielo consegna*) Jate dinto a la gallaria mo; lo notaro è benuto e a buje aspettano.

Rip. Uh che puozz'essere beneditto! te voglie fa no rialo che non te lo ppuoje smacenà! (*entra*)

Men. No, lo rialo lo faccio io a tte acconciànnote li ccerevella... uh! (*guarda per la comune)* lo varviero ntiempo... isso pure nce cape dinto a lo tortaniello.

Rom. Ne cca se fanno festine! doppo che...

Men. Li festine se fanno pe buje, e ssi m'asseconnate, lo cascettino a buje spettarrà pe la mano che ddarrite a D.ª Elisa: acqua mmocca e llassate fa a mme. Trasimmo ngallaria. (*entra*)

Rom. Ora io che nce refonno: mo me la sposo, e cchello che nne nasce nasce! (*entra*)

SCENA ULTIMA

Gran sala posta elegantemente con lumiera, sedie d' appoggio, sedie semplici ec. Nel fondo è situato un tavolino con un vistoso tappeto, col corrispondente ricapito e contratti preparati, vicino al quale è seduto PANGRAZIO. *Similmente nel fondo al lato dritto vedesi un decente riposto ed al suo fianco v'è un gran vaso di gelati. Al lato sinistro è situato l'orchestra.* CAROLINA, ELISA, GIULIO, RIPARATA, *in compagnia d'altri invitati, sono nel massimo tripudio.* CICCIO *passeggia smanioso,* ROMUALDO *viene introdotto da* MENICHIELLO, *quindi comparisce* PULCINELLA, *ed in ultimo rendesi visibile* CONCETTA.

Men. (*a Rom.*) Favorite.
Rom. Signori. (*inchinandosi*)
Car. Bon suar.
Rom. (*tra sè*) (Cricchecrocc sta cca!)
Rip. Signori miei perdonate, tocca a parlare no momento a mme e poi seguiteremo lo spasso. Mia figlia Elisa... aspetta, aspetta (*guardando Ciccio*) non me n' era addonata! e a tte chi t'ha nvitato?
Cic. So lo zio carnale d'Elisa e ttu schiatta!
Giu. Mammà, zì Ciccio, e non principiate mo.
Rip. Statte comm'haje da sta, sinò fenesce male la cosa. Notà, mprimmese facite lo matrimmonio, e ddoppo Monzù Cricchecrocc vedarrà che bello regalo ha preparato mammarella soja p'Elisa: non per dote, giacchè li mmigliara de Monzù so assaje; ma per un semplice fiore, intendiamoci. A voi dàtevi la mano, e poi eseguirò io.

Pan. (*con voce finta c. s.*) Firmi mammà pel consenso: (*Riparata esegue*) Firmi lo sposo: (*Carolina esegue*) appresso. (*firma Giulio*)
Rip. E' ffigliemo Giulio che c'entra a ffirmà ?
Pan. Se egli è lo sposo.
Rip. E la sposa chi è ?
Pan. Eccola qua. (*indica Carolina che togliesi parrucca baffi ec.*)
Eli. Che !!!
Rip. Non è Monzù Criccheccroc ?
Car. Perdonatemi.
Eli. No, bello matrimonio me steva preparato!
Cic. Sorè, Monzù Criccheccroc, t' ha puosto sto crocco ncanna!
Rip. (*fuori di sè*) Ah ca me l'avite fatta; ma guè, (*a Giu.*) mammeta te ricusa pe ffiglio, mo dà la dote a Elisa, e mmo la fa sposà a la faccia toja. (*entra e poi ritorna col cassettino*) Tiene, figlia mia.
Cic. Comme! che beco! chisto mme pare lo cascettino de D. Prangrazio!
Rip. Questo è ddote di mia figlia.
Pul. (*comparisce dicendo*) Madà, è visto ca io non sbaglio maje niente? tenive tu lo cascettino, si o no?
Giu. Ma che bò dì sto cascettino? comme sta cca sto cascettino?
Pul. La signora vostra gnora co nganno se ll'ha pigliato da li mmane meje.
Cic. (*raccapricciando*) Che briogna, che briogna!
Men. (*con esagerazione*) Oh! non ne pozzo cchiù: mè; a chi se la magna! si sta poverella s' ha pigliato lo cascettino è rroba de la figlia morta, e mmo lo vo passà a la figlia viva:

tenite signore mio. (*lo toglie dalle mani di Rip.: e lo consegna a Romualdo*) sposateve Elisa e bomprode ve faccia!

Rom. Sono prontissimo. (*per darle la mano*)

Con. (*in questo mentre rendesi visibile dicendo*) E io ve faccio da testimonio.

Rom. (*tramortito*) (Sorema cca!)

Rip. (*a Con.*) E ttu chi si?

Con. So ssora a Romualdo lo cosetore. (*indicandolo*)

Rip. / ***Eli.*** Romualdo e nno D. Giovannino!

Cic. (*c. s.*) No cosetore! che briogna, che briogna!

Men. Ma perchè è briogna? non è ommo comme a tutte quante ll'aute? no cosetore finalmente è.

Rip. Che ddice! e io dónco na dote de chella manera a cchi? a no sarto! dinto a cchillo cascettino saje che nce sta?

Men. Gnorzì, (*consegna la chiave a Rom.*) apritelo vuje stesso e bedite.

Rom. (*apre*) Ch'aggio da fa? cheste so ppatate dinto a l'arena! e io me nzoro pe no cascettino de patate! e non site accise tutte quante! (*via*)

Cic. Che briogna, che briogna!

Rip. (*a Men.*) Ah mmariuolo canosciuto! la rroba che steva dinto a lo cascettino, a cchi ll'haje dato?

Men. L'aggio data a D. Pangrazio; a cchillo che ttene nconzegna la rroba de lo figlio sujo D. Lorenzo.

Rip. Non è lo vero.

Pan. (*togliendosi la parrucca baffi ed occhiali*) È verissimo.

Rip. ***Eli.*** D. Pangrazio!!!

Cic. *Pul.* Che briogna, che briogna!

Rip. Ah! cch'arraggia! viecchio mbecillo! te faccio ssapè però ca dimane vaco ntribunale, attacco la lite, e ttutta la roba spetta a' auta vota a mme.

Pan. Perchè sentimmo?

Rip. Perchè nepoteto Errico è mmuorto.

Err. (*comparisce dal vaso di sorbetti*) No, so bivo pe te fa schiaffà de faccia nterra!

Cic. Bù!!! chesta è stata la cannonata!

Rip. (*senza fiato*) E cchi ha fatto sta magagna?

Pul. *Men.* (*colla solita voce*) Nu turtaniello ca nzogna.

Cic. (*a Rip.*) Ma te bastano mo sti cquatto conesse che haje avuto?

Giu. Avite visto ch'è ssucciesso p'agire sempe a ccapo vosta! mo che rrisolvite?

Rip. (*avvilita e con piena sommissione*) Parla D. Pangrazio pe mme; isso m'ha dda scusà, e tutto chello che ffa isso è ben fatto.

Tutti Evviva!

Car. Segno d'una sincera emendazione!

Pan. Ebbè: lo matrimmonio de Carolina co Giulio sarrà lo primmo capo che se scioglie pe la futura allegria.

Men. Lo secunno capo l' aggio da sciogliere io perchè aggio faticato e mme spetta lo premio.

Car. Non v'ha dubbio: Concetta sarà tua, in compagnia...

Pul. Chiano: Concetta sarrà la mia perchè isso parlava pe mme.

Con. No isso parlava pe isso...

Pul. E li pparole che ddiceva a mme?

Con. Servettero pe ccovierchio.

Pul. Auh! chesta è la primma cosa che aggio sbagliato!

Giu. Tutto è ben fatto ; Menechiello e Cconcetta saranno li factotum de li ffamiglie noste.

Men. Chiano no poco: pe Cconcetta gnorsì; ma pe Mmenechiello,si volesse,non pò lassà l'antica bolangiaria mbulante.

Car. E perchè?

Men. (*con grazia*) Perchè li tortanielle mieje a cchi li benno? a lo bello pprùbbeco : isso se li mmagna co ppiacere, e isso me darrà cchiù ccoraggio pe mpastà tortanielle , freselle, pagnottelle, (*con tuono*) ed omnia genera panoriorum !

FINE DELLA COMMEDIA.